

# JVC

AV-28BD5

**AV-28BD5EKI/EKIS  
AV-28BD5EP/EPS  
AV-28BD5EE/EES**

**VÄRITELEVISIO**

Ⓢ KÄYTTÖOHJE

**FÄRG-TV  
FARGEFJERNSYN  
FARVEFJERNSYN  
TELEVISOR A CORES**

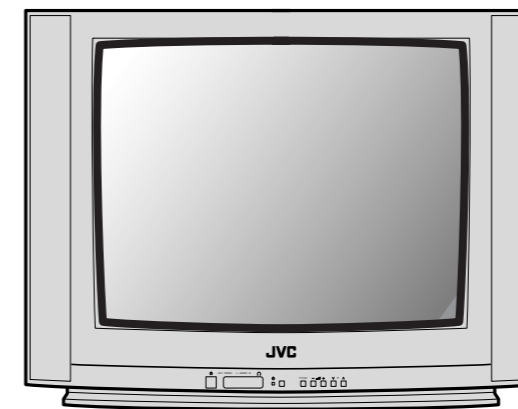
Ⓢ BRUKSANVISNING

Ⓝ BRUKSANVISNING


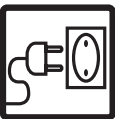



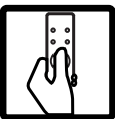
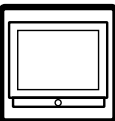


ⓓK INSTRUKTIONSBOG

Ⓟ INSTRUÇÕES

**JVC**  
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



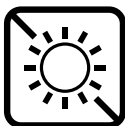


	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA</li> <li>(S) VIKTIG INFORMATION ANGÅENDE SÄKERHET</li> <li>(N) VIKTIGE FORHOLDSREGLER</li> <li>(DK) VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER</li> <li>(P) MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA</li> </ul>	<b>2</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) ENNEN KÄYTÖN ALOITTAMISTA</li> <li>(S) INNAN TEVEN TAS I BRUK</li> <li>(N) FØR DU BEGYNNER</li> <li>(DK) FØR IBRUGTAGNING</li> <li>(P) ANTES DE ZARPAR</li> </ul>	<b>3</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) LAITTEEN JA KAUKOSÄÄTIMEN OMINAISUUDET</li> <li>(S) DELAR OCH REGLAGE PÅ TEVEN OCH FJÄRRKONTROLLEN</li> <li>(N) LOKAL- OG FJERNKONTROLLENS KNAPPER OG FUNKSJONER</li> <li>(DK) KNAPPER OG KONTROLLER PÅ FJERNSYNET OG FJERNBETJENINGEN</li> <li>(P) IDENTIFICAÇÃO DAS FUNÇÕES NO APARELHO E NO TELECOMANDO</li> </ul>	<b>4</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) ULKOISEN LAITTEEN LIITTÄMINEN</li> <li>(S) ANSLUTNING TILL ANDRA PRODUKTER</li> <li>(N) TILKOPLING AV DET EKSTERNE UTSTYRET</li> <li>(DK) TILSLUTNING AF ANDET APPARATER</li> <li>(P) LIGAÇÃO DE EQUIPAMENTOS EXTERNOS</li> </ul>	<b>6</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) ASENNUS</li> <li>(S) FÖRBEREDANDE INSTALLATION</li> <li>(N) INSTALLERING</li> <li>(DK) INSTALLATION</li> <li>(P) INSTALAÇÃO</li> </ul>	<b>8</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) PÄIVITTÄINEN KÄYTTÖ</li> <li>(S) DAGLIG ANVÄNDNING</li> <li>(N) DAGLIG BRUK</li> <li>(DK) DAGLIG BRUG</li> <li>(P) USO DIÁRIO</li> </ul>	<b>12</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) VALIKOT</li> <li>(S) MENYER</li> <li>(N) MENYER</li> <li>(DK) MENUER</li> <li>(P) MENUS</li> </ul>	<b>16</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) TEKSTI-TV</li> <li>(S) TEXT-TV-MOTTAGNING</li> <li>(N) TEKST-TV</li> <li>(DK) TELETEKST</li> <li>(P) TELETEXTO</li> </ul>	<b>22</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) VIANETSINTÄ</li> <li>(S) FELSÖKNING</li> <li>(N) PROBLEMLØSING</li> <li>(DK) FEJLFINDING</li> <li>(P) DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS</li> </ul>	<b>24</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>(SF) TEKNISET TIEDOT</li> <li>(S) SPECIFIKATIONER</li> <li>(N) SPESIFIKASJONER</li> <li>(DK) SPECIFICATIONER</li> <li>(P) ESPECIFICAÇÕES</li> </ul>	<b>26</b>



### **VESI JA KOSTEUS / VATTEN OCH FUKT / VANN OG FUKTIGHET / VAND OG FUGT / ÁGUA E HUMIDADE**

- (SF) Laitetta ei saa koskaan sijoittaa seuraavanlaisiin paikkoihin: märälle alustalle, kylpyhuoneeseen. Älä aseta laitteen päälle nestettä sisältäviä astioita.
- (S) Installera aldrig teven i en fuktig källare eller i ett badrum. Placera ingenting som innehåller vätska ovanpå teven.
- (N) Installer aldri TV-apparatet på følgende steder: i en fuktig kjeller eller på badrom. Beholdere med væske må ikke plasseres på TV-apparatet.
- (DK) Anbring aldrig fjernsynet på følgende steder: I en fugtig kælder eller et fugtigt badeværelse. Anbring ikke beholdere indeholdende væske på fjernsynet.
- (P) Nunca instale o aparelho nos seguintes locais: porões húmidos, banheiros. Não coloque nenhum recipiente com líquido sobre o aparelho.



### **KUUMUUS / VÄRME / VARME / VARME / CALOR**

- (SF) Älä sijoita laitetta lämmönlähteiden lähetyville.
- (S) Placera aldrig teven i närheten av en värmekälla.
- (N) Plasser aldri TV-apparatet nær varmekilder.
- (DK) Anbring aldrig fjernsynet i nærheden af varmekilde.
- (P) Nunca coloque o aparelho nas cercanias de fontes de calor.



### **ILMANVAIHTO / VENTILATION / VENTILASJON / VENTILATION / VENTILAÇÃO**

- (SF) Älä peitä laitteessa olevia ilmanvaihtoaukkoja äläkä sijoita laitetta suljettuun tilaan kuten esim. kirjahyllyyn tai kaapistoon ellei riittävästä ilmanvaihdosta ole huolehdittu. Jätä laitteen ympärille ainakin 10 cm tyhjä tila.
- (S) Täck inte över ventilationsöppningarna i tevens ytterhölje och placera aldrig teven i ett trångt utrymme, som till exempel i en bokhylla eller i ett skåp, utan att tillräckligt god ventilation tillgodoses. Lämna ett mellanrum på minst 10 cm runt hela teven.
- (N) Dekk ikke til ventilasjonsåpningene i kabinettet og plasser aldri TV-apparatet på et lukket sted, som f.eks. i en bokhylle eller innebygd i møbler, dersom det ikke er sørget for tilstrekkelig ventilasjon. La det være en avstand på minimum 10 cm rundt enheten.
- (DK) Undgå at blokere fjernsynets ventilationsåbninger og anbring aldrig fjernsynet på et indelukket sted som for eksempel i en bogreol eller indbygget skal, med mindre der er sørget for tilstrækkelig ventilation omkring det. Der skal være mindst 10 cm afstand omkring hele enheden.
- (P) Não cubra as aberturas de ventilação na superfície do aparelho e nunca coloque o aparelho num espaço fechado, tal como estante de livros ou armário embutido, a menos que ventilação apropriada seja providenciada. Deixe um mínimo de 10 cm de folga ao redor do aparelho.



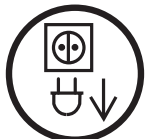
### **ESINEIDEN SISÄÄNPÄÄSY / FÖREMÅLSINTRÅNG / GJENSTANDER / FREMMEDGENSTANDE / ENTRADA DE OBJECTOS**

- (SF) Älä päästä vieraita esineitä kuten neuloja tai kolikoita sisään ilmanvaihtoaukoista.
- (SF) Stoppa aldrig in främmande föremål, såsom nålar och mynt, i ventilationsöppningarna.
- (N) Før ikke gjenstander, som f.eks. nåler og mynter, inn i ventilasjonsåpningene.
- (DK) Stik ikke fremmedgenstande, som for eksempel nåle og mønter, ind gennem ventilationsåbningerne.
- (P) Não insira objetos estranhos tais como agulhas ou moedas pelas aberturas de ventilação.



### **SALAMAN ISKUT / BLIXTNEDSLAG / LYNNEDSLAG / LYNNEDSLAG / RELÂMPAGOS E TROVÕES**

- (SF) Laitte on kytkettävä irti verkosta ja antennista ukkosen ajaksi.
- (SF) När åskan går bör tevens nätkabel och antennkabel kopplas loss från nätet respektive antennen.
- (N) Du bør kople TV-apparatet fra strøm- og antennenettet ved tordenvær.
- (DK) Fjernsynet bør i tilfælde af tordenvejrtages ud af forbindelse med lysnettet og antennesystemet.
- (P) Durante tempestades com trovoadas, deve-se desligar o aparelho da tomada da rede local e o sistema de antena.



### **PUHDISTUS / RENGÖRING / RENGJØRING / RENGØRING / LIMPEZA**

- (SF) Kytke laite irti verkosta puhdistuksen ajaksi.
- (SF) Koppla loss teven från nätet före rengöring.
- (N) Ved rengjøring må TV-apparatet koples fra.
- (DK) Tag fjernsynet ud af forbindelse med lysnettet, mens det rengøres.
- (P) Antes da limpeza, desligue o aparelho da tomada da rede eléctrica.



### **KUN LAITE KULJETETAAN TOISEEN PAIKKAAN / EFTER ATT TEVEN HAR FLYTTATS / ETTER FLYTTING AV TV-APPARATET / EFTER FLYTNING AF FJERNSYNET / APÓS O TRANSPORTE DO APARELHO**

- (SF) Jos laite kuljetetaan toiseen paikkaan, päävirtakytkin MAIN POWER on katkaistava ainakin 15 minuuttiksi, jotta värijännitys saadaan poistettua ruudusta.
- (SF) Om teven flyttas så att den ändrar riktning måste huvudströmbrytaren MAIN POWER ställas i frånslaget läge i minst 15 minuter för att få bort färgtöjningar på skärmen.
- (N) Dersom TV-apparatet er flyttet i en annen retning, må MAIN POWER (HOVEDSTRØM)-knappen skrues av i minst 15 minutter for å fjerne fargeforstyrrelser på skjermen.
- (DK) Hvis fjernsynet flyttes, så det vender i en anden retning, skal der slukkes for det med hovedafbryderen (MAIN POWER) i mindst 15 minutter for at eliminere farvespændingen på skærmen.
- (P) Se o aparelho for transportado para um local diferente, o botão MAIN POWER deverá ser desactivado por pelo menos 15 minutos para eliminar um deslocamento de cor no écran.

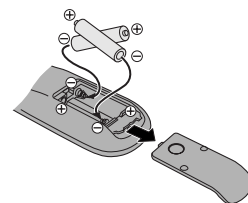


#### HUOMAUTUS / VARNING / OBS / FORSIGTIG / CUIDADO

- (SF) Jos lapsi vahingossa nielaisee TV-vastaanottimesta irrotetun suojuksen, lapsi saattaa tukehtua. Säilytä suojuukset poissa pienten lasten ulottuvilta.
- (S) Det finns risk för kvävning om ett barn skulle råka svälja ett skyddslock som tagits loss från teven. Förvara skyddslocken oåtkomliga för småbarn.
- (N) Fare for kvelning hvis småbarn skulle komme til å svelge hettene som fjernes fra TV-apparatet. Hettene må derfor oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- (DK) Børn risikerer at blive kvalt, hvis de kommer til at sluge hæfterne, når disse er taget af TV-modtageren. Opbevar altid hæfterne udenfor børns rækkevidde.
- (P) Existe o perigo de asfixia ou sufocação, caso as tampas removidas do televisor sejam acidentalmente engolidas por crianças. Guarde as tampas fora do alcance de crianças.

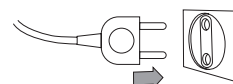
#### PARISTOJEN ASETTAMINEN SÄÄTÖLAITTEESEEN / ISÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN / INNSETTING AV BATTERIER / ISÆTNING AF BATTERIER I FJERNBETJENINGEN / INSERÇÃO DE PILHAS NO TELECOMANDO

- (SF) Aseta paristot paikalleen (kaksi 1,5 V, tyyppi AAA (R03)).
- (S) Sätt i batterierna (2 x 1,5 V, storlek AAA (R03)).
- (N) Sett inn to batterier (1,5 V, type AAA (R03)).
- (DK) Sæt batterierne i (to 1,5 V, type AAA (R03)).
- (P) Insira as pilhas (duas tipo AAA (R03) de 1,5 V).



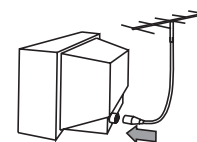
#### VERKKOLIITÄNTÄ / NÄTANSLUTNING / NETTILKOPLING / NETLEDNINGEN / LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

- (SF) Kytke verkkojohto 230V/50 Hz vaihtovirtapistorasiaan.
- (S) Anslut nätkabeln till ett nätuttag med 230 V/50 Hz nätspänning.
- (N) Plugg nettkabelen inn i en nettstikkontakt med 230 V/50 Hz AC.
- (DK) Sæt netledningen i en stikkontakt med 230V/50Hz AC.
- (P) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede eléctrica com 230 V/50 Hz CA.



#### ANTENNIN LIITÄNTÄ / ANTENNANSLUTNING / ANTENNETILKOPLING / ANTENNETILSLUTNING / LIGAÇÃO DA ANTENA

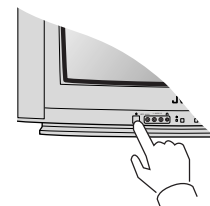
- (SF) Kun käytät ulkoantennia, se tulee tavallisesti liittää laitteeseen 75 ohmilla.
- (S) Använd normalt en 75 ohms antennkabel vid anslutning av en utomhusantenn till teven.
- (N) Ved bruk av en utendørsantenne, blir denne vanligvis koplet til TV-apparatet med 75 ohm.
- (DK) Hvis der anvendes en udendørsantenne, skal den normalt tilsluttes fjernsynet via 75 ohm.
- (P) Quando se usa uma antena externa, esta é geralmente ligada ao aparelho através de 75 ohms



#### VIRRAN KYTKEMINEN JA KATKAISEMINEN / HUR TEVEN SLÅS PÅ OCH AV / SLÅ ON (PÅ) OG OFF (AV) / HVORDAN MAN TÆNDER / ACTIVAÇÃO E DESACTIVAÇÃO DA ALIMENTAÇÃO OG SLUKKER FOR FJERNSYNET

##### Virran kytkeminen / Påslagning / Slå på / Hvordan man tænder / Activação

- (SF) Kytke laitteen virta virtapainikkeella MAIN POWER (⏻) ja paina sitten laitteen etuosassa olevaa painiketta PR UP tai DOWN (∨ P ∧) tai painiketta POWER (⏻ / I) tai UP/DOWN tai jotakin numeropainikkeista kaukosäätimestä.
- (S) Slå på teven med hjälp av strömbrytaren MAIN POWER (⏻) och välj sedan kanal med hjälp av PR UP eller DOWN (∨ P ∧) på tevens framsida. Tryck alternativt på strömbrytaren POWER (⏻ / I) och sedan på kanalväljarna UP/DOWN eller någon av direktväljarna på fjärrkontrollen.
- (N) Slå på TV-apparatet med strømknappen MAIN POWER (⏻) og deretter PR UP- eller DOWN (∨ P ∧)-knappen foran på TV-apparatet. Du kan også bruke POWER (⏻ / I) knappen, UP/DOWN (OPP-/NED)-knappen eller en av NUMBER-knappene på fjernkontrollen.
- (DK) Tænd for fjernsynet med tænd/sluk-knappen MAIN POWER (⏻) og derefter PR UP- eller DOWN (∨ P ∧)-knappen på fjernsynets forside. Anvend alternativt tænd/sluk-knappen POWER (⏻ / I) eller UP/DOWN-knappen eller en af NUMBER-knapperne på fjernbetjeningen.
- (P) Active a alimentação do aparelho com o botão de alimentação MAIN POWER (⏻) e depois com o botão PR UP ou DOWN (∨ P ∧) no painel frontal do aparelho. Ou então use o botão POWER (⏻ / I) ou UP/DOWN, ou um do botões numéricos NUMBER no telecomando.



##### Virran katkaiseminen / Avslagning / Slå av / Hvordan man slukker / Desactivação

- (SF) Palauta laite valmiustilaan painamalla virtapainiketta POWER (⏻ / I) kaukosäätimestä. Jos laitetta ei aiota käyttää pitkähköön aikaan, katkaise virta laitteessa olevalla päävirtapainikkeella MAIN POWER (⏻).
- (S) Tryck på strömbrytaren POWER (⏻ / I) på fjärrkontrollen för att ställa teven i strömberedskap. Slå av teven med hjälp av huvudströmbrytaren MAIN POWER (⏻) på teven, när teven inte ska användas på ett bra tag.
- (N) Trykk på POWER (STRØM)-knappen (⏻ / I) på fjernkontrollen for å sette TV-apparatet tilbake i vente-modus. Hvis du ikke skal bruke TV-apparatet over en lengre periode, slå det av med MAIN POWER (HOVED-STRØM)-knappen (⏻) på TV-apparatet.
- (DK) Tryk på tænd/sluk-knappen (POWER) (⏻ / I) på fjernbetjeningen for at indstille fjernsynet til standby igen. Hvis fjernsynet ikke skal anvendes i længere tid, skal der slukkes for det med hovedafbryderen (MAIN POWER) (⏻) på fjernsynet.
- (P) Carregue no botão POWER (⏻ / I) no telecomando para retornar o aparelho ao seu modo de prontidão. Caso não vá utilizar o aparelho por um longo intervalo de tempo, desligue a sua alimentação com o botão MAIN POWER (⏻) no aparelho.



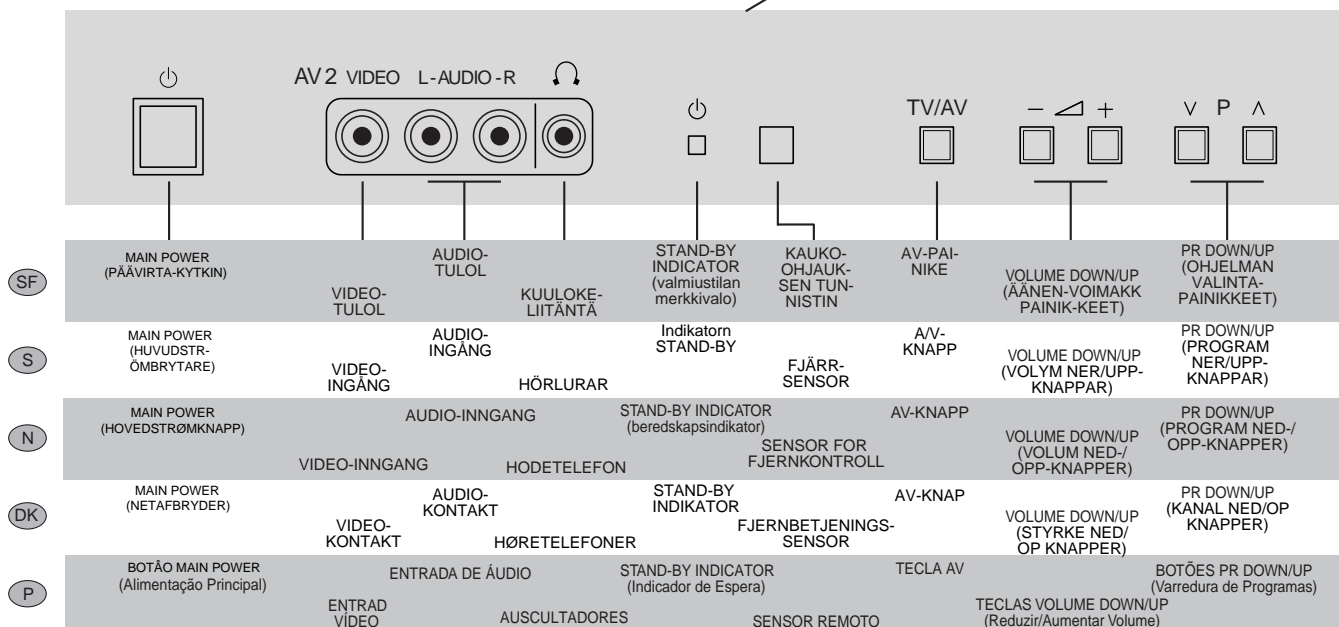
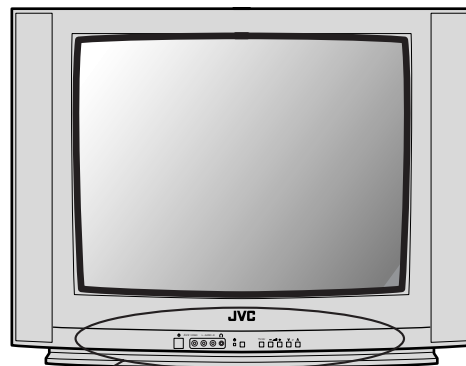
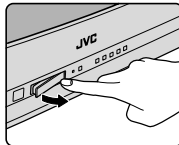
**LAITTEEN JA KAUKOSÄÄTIMEN OMINAISUUDET / DELAR OCH REGLAGE PÅ TEVEN OCH FJÄRRKONTROLLEN / LOKAL- OG FJERNKONTROLLENS KNAPPER OG FUNKSJONER / KNAPPER OG KONTROLLER PÅ FJERNSYNET OG FJERNBETJENINGEN / IDENTIFICAÇÃO DAS FUNÇÕES NO APARELHO E NO TELECOMANDO**

**PAIKALLINEN SÄÄTÖ / DELAR OCH REGLAGE PÅ TEVEN / LOKALKONTROLL / KONTROLLER PÅ FJERNSYNET / COMANDO LOCAL**

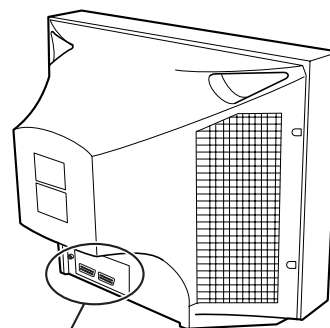
**Edessä / Framsidan / Forside / Forsiden / Frontal**

**HUOMAUTUS / VARNING / OBS / FORSIGTIG / CUIDADO**

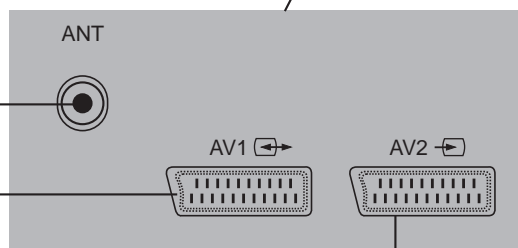
- (SF) Jos lapsi vahingossa nielaisee TV-vastaanottimesta irrotetun suojuksen, lapsi saattaa tukehtua. Säilytä suojuksset poissa pienten lasten ulottuvilta.
- (S) Det finns risk för kvävning om ett barn skulle råka svälja ett skyddslock som tagits loss från teven. Förvara skyddslocken oåtkomliga för småbarn.
- (N) Fare for kvelning hvis småbarn skulle komme til å svelge hettene som fjernes fra TV-apparatet. Hettene må derfor oppbevares utenfor barns rekkevidde.
- (DK) Børn risikerer at blive kvalt, hvis de kommer til at sluge hætterne, når disse er taget af TV-modtageren. Opbevar altid hætterne udenfor børns rækkevidde.
- (P) Existe o perigo de asfixia ou sufocação, caso as tampas removidas do televisor sejam acidentalmente engolidas por crianças. Guarde as tampas fora do alcance de crianças.



**Takana / Baksidan / Bakside / Bagsiden / Posterior**



- ANTENNILIITIN
- ANTENNINGÅNG
- ANTENNETERMINAL
- ANTENNETERMINAL
- TERMINAL DE ANTENA
- SCART-LIITIN 1 (AV1)
- SCART-KOPPLING 1 (AV1)
- SCARTKONTAKT 1 (AV1)
- SCART-JACKSTIK 1 (AV1)
- TOMADA SCART 1 (AV1)
- SCART-LIITIN 2 (AV2)
- SCART-KOPPLING 2 (AV2)
- SCARTKONTAKT 2 (AV2)
- SCART-JACKSTIK 2 (AV2)
- TOMADA SCART 2 (AV2)



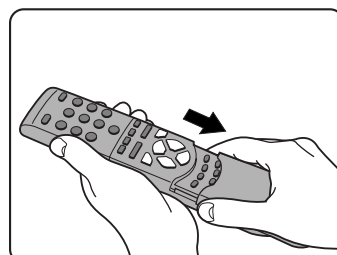
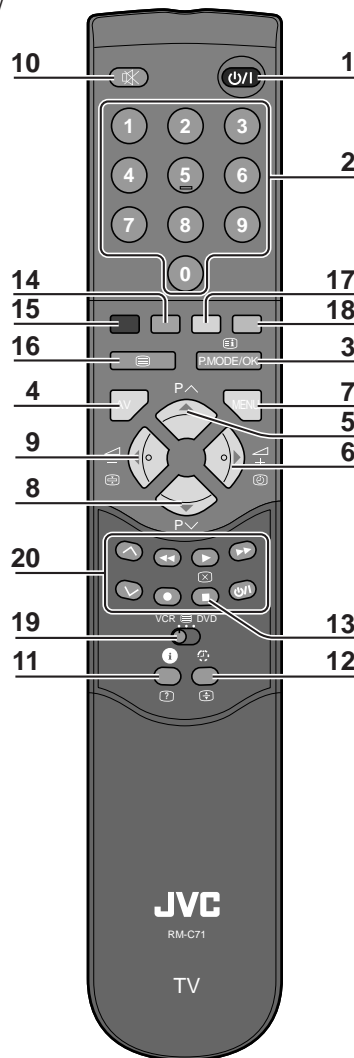


## KAUKOSÄÄDIN / KNAPPAR PÅ FJÄRRKONTROLLEN / FJERNKONTROLL / FJERNBETJENING / TELECOMANDO

TV-muoto /  
Läge för normal tevemottagning /  
TV-modus /  
TV-indstilling /  
Modo do Televisor

TEKSTI-TV muoto /  
Läget för text-TV-mottagning /  
TEKST-TV-modus /  
TELETEKST-indstilling /  
Modo TELETEX (Teletexto)

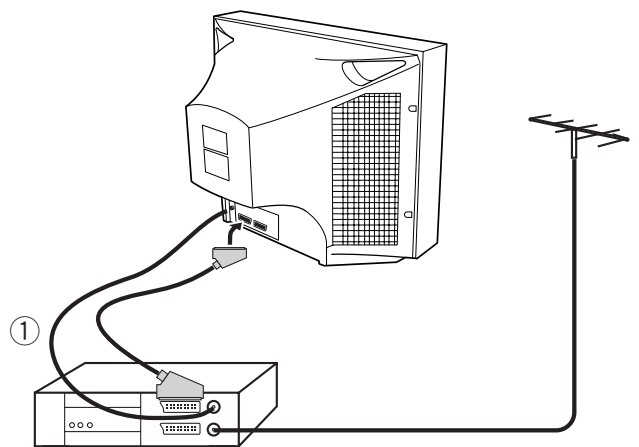
- 1 POWER (VIRTA) / POWER (STRÖMBRYTARE) / POWER (STRØM) / POWER (TÆND/SLUK) / POWER (ALIMENTAÇÃO)
- 2 NUMEROT 0-9 / DIREKTIVÄLJARE (0-9) / NUMBER 0...9 / NUMBER 0-9 / NUMBER 0-9 (NÚMEROS)
- 3 P. MODE/OK
- 4 AV
- 5 UP
- 6 RIGHT
- 7 MENU
- 8 DOWN
- 9 LEFT
- 10 MUTING
- 11 RECALL
- 12 SLEEP
- 13 Ei käytetty / Används ej. / Brukes ikke / Användes ikke / Não usada
- 14 MOVE
- 15 SKIP
- 16 TELETEX
- 17 DELETE
- 18 MODE
- 19 VCR/DVD
- 20 VCR/DVD-Säätöpainikkeet / MANÖVRERINGSKNAPPAR FÖR VIDEOBANDSPELARE/DVD-SPELARE (VCR/DVD) / VCR/DVD-KONTROLLKNAPPER / VCR/DVD-KONTROLLKNAPPER / BOTÕES DE CONTROLO VCR/DVD (VIDEOGRAVADOR/LEITOR DE DVDS)



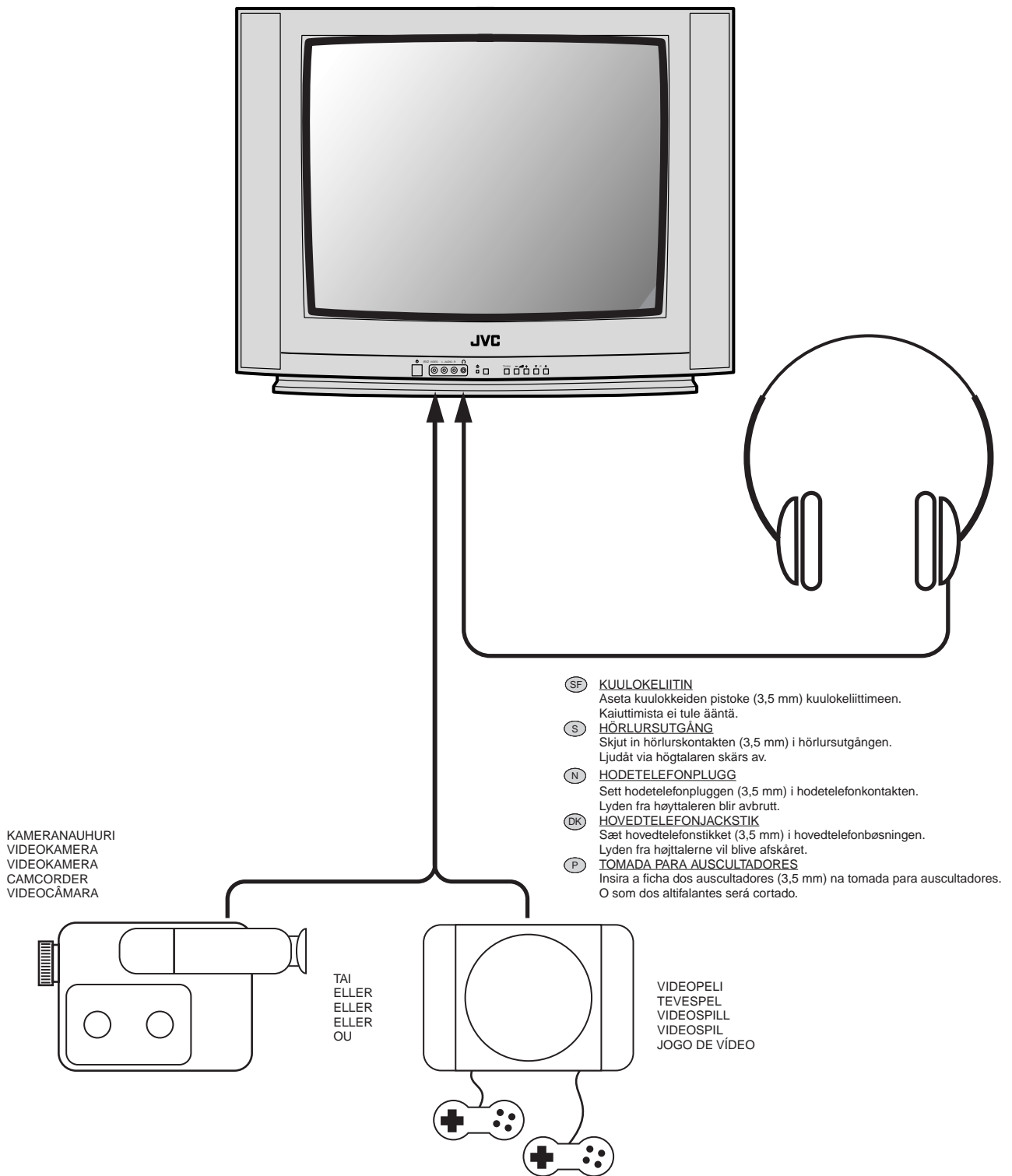
- 1 POWER (VIRTA) / POWER (STRÖMBRYTARE) / POWER (STRØM) / POWER (TÆND/SLUK) / POWER (ALIMENTAÇÃO)
- 2 NUMEROT 0-9 / DIREKTIVÄLJARE (0-9) / NUMBER 0...9 / NUMBER 0-9 / NUMBER 0-9 (NÚMEROS)
- 3 INDEX
- 4 Ei käytetty / Används ej. / Brukes ikke / Användes ikke / Não utilizado
- 5 UP
- 6 SUBPAGE
- 7 MENU
- 8 DOWN
- 9 HOLD
- 10 MUTING
- 11 REVEAL
- 12 SIZE
- 13 CANCEL
- 14 VIHREÄ NÄPPÄIN / GRÖN SIDVÄLJARE / GRØNN KNAPP / GRØN TAST / TECLA VERDE
- 15 PUNAINEN NÄPPÄIN / RÖD SIDVÄLJARE / RØD KNAPP / RØD TAST / TECLA VERMELHA
- 16 TELETEX
- 17 KELTAINEN NÄPPÄIN / GUL SIDVÄLJARE / GUL KNAPP / GUL TAST / TECLA AMARELA
- 18 SINIPUNAINEN NÄPPÄIN / CYANBLÅ SIDVÄLJARE / BLÅ KNAPP / CYAN TAST / TECLA CIÁNICA
- 19 VCR/DVD
- 20 VCR/DVD-säätöpainikkeet / Används ej. / brukes ikke / Användes ikke / Não utilizado



- SF** TV ja AV  
Valitse jokin kolmesta vaihtoehdosta käyttämällä kaukosäätimen tai laitteen etuosan AV-painiketta. Aina kun AV-painiketta painetaan, ruutunäyttö muuttuu seuraavalla tavalla: AV1 ► AV2 ► S-VHS ► TV
- S** TV och AV  
Använd väljaren AV på fjärrkontrollen eller på tevens framsida till att välja något av tre möjliga alternativ. Med vart tryck på AV ändras indikeringen på bildskärmen enligt följande: AV1 ► AV2 ► S-VHS ► TV
- N** TV y AV  
Bruk AV-knappen på fjernkontrollen eller foran på TV-apparatet for å velge en av tre muligheter, og skjermbildet vil endres som følger: AV1 ► AV2 ► S-VHS ► TV
- DK** TV og AV  
Anvend AV-knappen på fjernbetjeningen eller på forsiden af fjernsynet til at vælge en af de tre muligheder. Hvergang AV-knappen trykkes ind, vil on-screen displayet skifte som vist: AV1 ► AV2 ► S-VHS ► TV
- P** Televisor e AV  
Utilize o botão AV no telecomando ou no painel frontal do aparelho para seleccionar uma das três opções. Sempre que o botão AV for premido, a indicação no écran mudará como segue: AV1 ► AV2 ► S-VHS ► TV
- SF** SCART-LIITIN 1 (AV1):  
Tätä käytetään kuvanauhurin ①, PERI-TV dekooderin, kamernauhurin tai videopelikonsolin liittämiseen. Useimmissa tapauksissa laite kytkeytyy automaattisesti AV-muodolle, kun liitetty kuvanauhuri on näyttömuodolla. Ellei näin käy, paina kaukosäätimessä tai laitteen etuosassa olevaa AV-painiketta. Ulkoisesta laitteesta on katkaistava virta, kun halutaan palata TV-muodolle.
- S** SCART-KOPPLING 1 (AV1):  
Denna koppling är till för anslutning av en videobandspelare ①, en PERI-TV-dekoder, en videokamera eller ett tevespel. I de flesta fall ställs läget AV in automatiskt på teven i och med att uppspelning startar på en ansluten videobandspelare. Tryck i annat fall på AV på fjärrkontrollen eller på tevens framsida. För att åter ställa in läget TV måste den anslutna produkten slås av.
- N** SCARTKONTAKT 1 (AV1):  
Denne brukes for å kople til en videospiller ①, en PERI-TV-dekoder, et videokamera eller et videospillkonsoll. I de fleste tilfeller vil TV-apparatet endres automatisk til AV når den tilkoblede videospilleren er i ventemodus. Hvis ikke, trykk på AV-knappen på fjernkontrollen eller foran på TV-apparatet. Du må slå av det eksterne utstyret for å komme tilbake til TV-modus.
- DK** SCART-JACKSTIK 1 (AV1):  
Anvendes til tilslutning af en videobåndoptager ①, en PERI-TV dekoder, en camcorder eller en videospilkonsol. I de fleste tilfælde indstilles fjernsynet automatisk til AV, når en videobåndoptager tilsluttes i display-indstilling. Hvis ikke, skal man trykke på AV-knappen på fjernbetjeningen eller på forsiden af fjernsynet. For at gå tilbage til TV-indstilling, er det nødvendigt først at slukke for det tilsluttede udstyr.
- P** TOMADA SCART 1 (AV1):  
Esta serve para ligar um videogravador ①, um decodificador PERI-TV, uma videocâmara ou uma consola de jogo de vídeo. Na maioria dos casos, o aparelho muda automaticamente a AV se o videogravador ligado estiver no modo do mostrador. Se não, prima a tecla AV no telecomando ou no painel frontal do aparelho. Para retornar ao modo do televisor, é necessário desactivar a alimentação do equipamento externo.
- SF** SCART-LIITIN 2 (AV2):  
Tätä käytetään kuvanauhurin, kameranauhurin, S-VHS kuvanauhurin liittämiseen. S-VHS kuvasignaali voidaan ottaa vastaan myös SCART-LIITIN 2 kautta valitsemalla S-VHS muoto AV-painikkeella.
- S** SCART-KOPPLING 2 (AV2):  
Denna ingång är till för anslutning av en videobandspelare, en videokamera eller en S-VHS-videobandspelare. Det är även möjligt att ta emot S-VHS-videosignaler via ingången SCART-KOPPLING 2 genom att välja läget S-VHS med hjälp av knappen AV.
- N** SCARTKONTAKT 2 (AV2):  
Brukes til tilkopling av videospiller, videokamera, S-VHS videospiller. S-VHS signalet kan også mottas via SCARTKONTAKT 2 ved å velge S-VHS modus med AV-knappen.
- DK** SCART-JACKSTIK 2 (AV2):  
Denne anvendes til at tilslutte en videobåndoptager, en camcorder, en VHS-videobåndoptager. Det er også muligt at modtage VHS-signalet med SCART-JACKSTIK 2 ved at vælge S-VHS-indstilling med AV-knappen.
- P** TOMADA SCART 2 (AV2):  
Esta serve para ligar um videogravador, uma videocâmara ou um videogravador S-VHS. Pode-se também receber o sinal S-VHS com a TOMADA SCART 2 através da selecção do modo S-VHS como botão AV.







- (SF) **KUULOKELIITIN**  
Aseta kuulokkeiden pistoke (3,5 mm) kuulokeliittimeen. Kaiuttimista ei tule ääntä.
- (S) **HÖRLURSGÄNG**  
Skjut in hörlurskontakten (3,5 mm) i hörlursutgången. Ljudat via högtalaren skärs av.
- (N) **HODETELEFONPLUGG**  
Sett hodetelefonpluggen (3,5 mm) i hodetelefonkontakten. Lyden fra høyttaleren blir avbrutt.
- (DK) **HØVEDTELEFONJACKSTIK**  
Sæt hovedtelefonstikket (3,5 mm) i hovedtelefonbøsningen. Lyden fra højttalerne vil blive afskåret.
- (P) **TOMADA PARA AUSCULTADORES**  
Insira a ficha dos auscultadores (3,5 mm) na tomada para auscultadores. O som dos altifalantes será cortado.

KAMERANAUHURI  
VIDEOKAMERA  
VIDEOCAMERA  
CAMCORDER  
VIDEOCÂMARA

TAI  
ELLER  
ELLER  
ELLER  
OU

VIDEOPILI  
TEVESPEL  
VIDEOSPILL  
VIDEOSPIL  
JOGO DE VIDEO

- (SF) **EDESSÄ OLEVA AV-LIITIN (AV2)**  
Liitä AV-liitin (audio/video) sopivalla johdolla ulkoisen laitteen vastaavaan liittimeen. Valitse AV-muoto painamalla AV-painiketta. Palauta TV-muodolle painamalla AV-painiketta.
- (S) **FRÄMRE LJUD/VIDEOINGÄNGAR (AV2)**  
Anslut de motsvarande ljud/videoingångarna på den andra produkten till dessa ljud/videoingångar med hjälp av en lämplig kabel. Välj läget AV genom att trycka på AV. Tryck en gång till på AV för att åter välja läget TV.
- (N) **AV-KONTAKT PÅ FORSIDE (AV2)**  
Kople AV-kontakten (Audio/Video) til den tilsvarende kontakten på det eksterne utstyret med anbefalt kabel. Velg AV-modus ved å trykke på AV-knappen. Trykk på AV-knappen for å gå tilbake til TV-modus.
- (DK) **FRONT AV JACKSTIK (AV2)**  
Forbind AV (Audio/Video) bøsningen til den modsvarende bøsning på et tilsluttet apparat ved hjælp af et passende kabel. Vælg AV-indstilling ved at trykke på AV-knappen. Tryk på AV-knappen for at gå tilbage til TV-indstilling.
- (P) **TOMADA AV FRONTAL (AV2)**  
Ligue a tomada AV (Audio/Video) com um cabo adequado à tomada correspondente do equipamento externo. Prima o botão AV para seleccionar o modo de áudio/vídeo. Prima o botão AV para retornar ao modo do televisor.

**Huom / Notera / Nb / Bemærk / Nota**

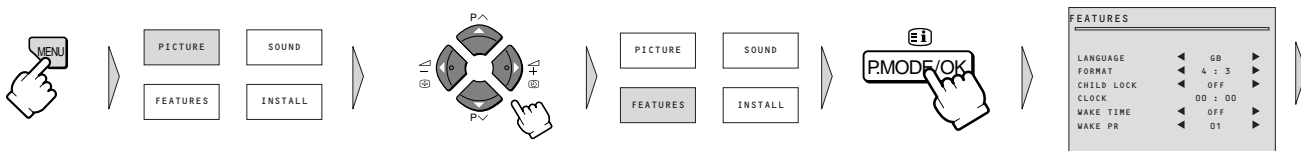
- (SF) Jos kaksi laitetta on liitetty etu EDESSÄ OLEVA AV-LIITIN (AV2) ja SCART-LIITIN 2 (AV2), voidaan toistaa vain yhdellä laitteella, toisesta on katkaistava virta.
- (S) Om två videoprodukter är anslutna till teven, en till den FRÄMRE LJUD/VIDEOINGÄNGAR (AV2) och en till ingången SCART-KOPPLING 2 (AV2), så är det endast möjligt att använda en videoprodukt åt gången. Den andra videoprodukten måste slås av.
- (N) Hvis to apparater koples til AV-KONTAKT PÅ FORSIDE (AV2) og SCARTKONTAKT 2 (AV2) på fremsiden, kan du bare bruke det ene apparatet. Det andre må slås av.
- (DK) Hvis to apparater er tilsluttet FRONT AV JACKSTIK (AV2) og SCART-JACKSTIK 2 (AV2), kan kun det ene af apparaterne anvendes. Det andet apparat skal være afbrudt.
- (P) Se dois aparelhos forem ligados à TOMADA AV FRONTAL (AV2) e à TOMADA SCART 2 (AV2), será possível reproduzir somente em um dos aparelhos; o segundo deverá ser desactivado.

Lue tämä luku "ASENNUS" ennen kuin alat käyttää TV-vastaanotinta ensimmäistä kertaa. Läs igenom detta avsnitt angående "INSTALLATION", innan teven tas i bruk för första gången. Les denne "INSTALLATION" (Installering) før TV-apparatet tas i bruk første gang. Læs nærværende "INSTALLATION", inden dette fjernsyn tages i brug for første gang. Leia "INSTALLATION" (Instalação) antes de usar o televisor pela primeira vez.

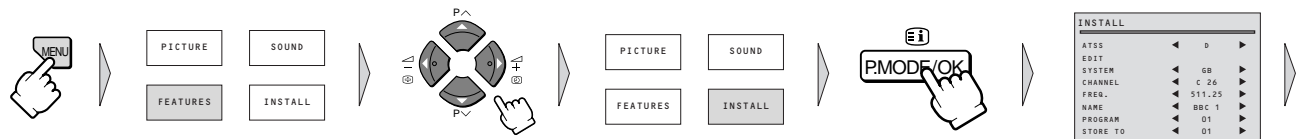
- 1
- (SF) Ota valikko näkyviin painamalla painiketta MENU.
- (S) Tryck på menyknappen MENU för att ta fram huvudmenyn på skärmen.
- (N) Trykk på MENU-knappen for å vise MENU.
- (DK) Tryk på MENU-knappen for at få menuen (MENU) frem.
- (P) Prima o botão MENU para exibir o MENU.

### Huom / Notera / Nb / Bemærk / Notas

- (SF) Kaikki valikot poistuvat 25 sekunnin kuluessa, jos mitään painiketta ei paineta.
- (S) Alla menyer slocknar efter 25 sekunder, så länge ingen knapp trycks in.
- (N) Alle menyer forsvinner hvis du ikke trykker på noen knapper innen 25 sekunder.
- (DK) Alle menyer forsvinder indenfor 25 sekunder, hvis der ikke trykkes på en knapp.
- (P) Todos os menus serão removidos dentro do intervalo de 25 segundos, se nenhum botão for premido.



- 5
- (SF) Valikkoon palataan painamalla painiketta MENU.
- (S) Tryck på MENU-knappen för att återgå till huvudmenyn MENU.
- (N) Trykk på MENU for å gå tilbake til MENU.
- (DK) Tryk på MENU-knappen for at gå tilbage til menuen (MENU).
- (P) Prima o botão MENU para retornar ao MENU.



- 9
- (SF) Kun ATSS on suoritettu, EDIT (TOIMITTAM.)-valikko tulee näkyviin. Kun ohjelmia ei editoida, paina MENU-painiketta 3 kertaa ja poistu kohdasta MENU. Jos ohjelmia halutaan editoida, jatka kohtaan "EDIT-VALIKON (TOIMITTAM.) KÄYTTÖ".
- (S) När automatisk kanalinställning ATSS är klar visas redigeringsmenyn EDIT (REDIGERA) på skärmen. Tryck tre gånger på menyknappen MENU för att gå ur menyerna, om ingen redigering av kanalerna ska utföras. Gå vidare till "ANVÄNDNING AV REDIGERINGSMENYN EDIT (REDIGERA)" för att redigera program.
- (N) Når ATSS er ferdig utført, vises EDIT (REDIGERE)-menyen. Når du ikke redigerer programmer, trykker du på MENU-knappen 3 ganger og avslutter MENU. Når du vil redigere programmer, fortsetter du til "BRUKE EDIT (REDIGERE)-MENYEN".

PR	NAME	CH	SKIP
05	CH 5	C12	
04	CH 4	C22	
03	ITV	C06	
02	BBC 2	C08	
01	BBC 1	C02	
99	----	C10	✓
98	----	C04	✓

- (SF) Valitse FEATURES (TOIMINNAT) painikkeilla UP/DOWN ja LEFT/RIGHT ja paina sitten painiketta P.MODE/OK.
- (S) Välj FEATURES (FUNKTIONER) med hjälp av knapparna UP/DOWN (upp/ner) och LEFT/RIGHT (vänster/höger) och tryck sedan på exekveringsknappen P.MODE/OK.
- (N) Verg FEATURES (FUNKSJONER) med UP/DOWN (opp/ned)-knappene og LEFT/RIGHT (venstre/høyre)-knappene og trykk deretter på P.MODE/OK-knappen.
- (DK) Vælg FEATURES (FUNKTIONER) med UP/DOWN (op/ned) og LEFT/RIGHT knapperne og tryk derefter på P.MODE/OK knappen.
- (P) Seleccione FEATURES (FUNÇÕES) com os botões UP/DOWN (Cima/Baixo) e os botões LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita), e então prima o botão P.MODE/OK.

- 6
- (SF) Valitse INSTALL (ASENNUS) painikkeilla UP/DOWN ja LEFT/RIGHT ja paina sitten painiketta P.MODE/OK.
- (S) Välj INSTALL (INSTALLERA) med hjälp av knapparna UP/DOWN (upp/ner) och LEFT/RIGHT (vänster/höger) och tryck sedan på exekveringsknappen P.MODE/OK.
- (N) Velg INSTALL (INSTALLERE) med UP/DOWN (opp/ned)-knappene og LEFT/RIGHT (venstre/høyre)-knappene og trykk deretter på P.MODE/OK-knappen.
- (DK) Vælg INSTALL (INSTALLERE) med UP/DOWN (op/ned) og LEFT/RIGHT knapperne og tryk derefter på P.MODE/OK knappen.
- (P) Seleccione INSTALL (INSTALAR) com os botões UP/DOWN (Cima/Baixo) e os botões LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita), e então prima o botão P.MODE/OK (Modo de Imagem/OK).

- (DK) Når ATSS er fuldført, vil EDIT (REDIGERE) menuen komme frem. Hvis programmerne ikke skal redigeres, skal du trykke 3 gange på MENU-knappen for at afslutte menuen (MENU). Gå videre til "ANVENDELSE AF EDIT (REDIGERE) MENUEN", hvis programmerne skal redigeres.
- (P) Quando ATSS estiver completada, o menu EDIT (EDITAR) é exibido. Quando não for editar os programas, prima o botão MENU 3 vezes e saia do MENU. Caso queira editar os programas, execute "UTILIZAÇÃO DO MENU EDIT (EDITAR)".

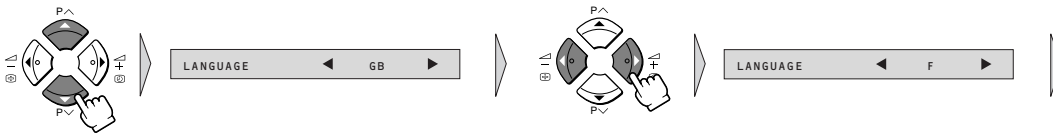
### Huom / Notera / Nb / Bemærk / Notas

- (SF) Kaikki valikot poistuvat 25 sekunnin kuluessa, jos mitään painiketta ei paineta.
- (S) Alla menyer slocknar efter 25 sekunder, så länge ingen knapp trycks in.
- (N) Alle menyer forsvinner hvis du ikke trykker på noen knapper innen 25 sekunder.
- (DK) Alle menyer forsvinder indenfor 25 sekunder, hvis der ikke trykkes på en knapp.
- (P) Todos os menus serão removidos dentro do intervalo de 25 segundos, se nenhum botão for premido.



- 3
- SF Valitse LANGUAGE (KIELI) painikkeilla UP/DOWN.
  - S Välj LANGUAGE (SPRÅK) med hjälp av knapparna UP/DOWN (upp/ner).
  - N Velg LANGUAGE (SPRÅK) med UP/DOWN (opp/ned)-knappene
  - DK Vælg LANGUAGE (SPROG) med UP/DOWN (op/ned) knappen.
  - P Selecciono LANGUAGE (IDIOMA) com os botões UP/DOWN (Cima/Baixo).

- 4
- SF Valitse haluttu kieli painikkeilla LEFT/RIGHT.
  - S Välj önskat språk med hjälp av knapparna LEFT/RIGHT (vänster/höger).
  - N Velg ønsket språk med LEFT/RIGHT (venstre/høyre)-knappene.
  - DK Vælg det ønskede sprog med LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne.
  - P Selecciono o idioma requerido com os botões LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita).

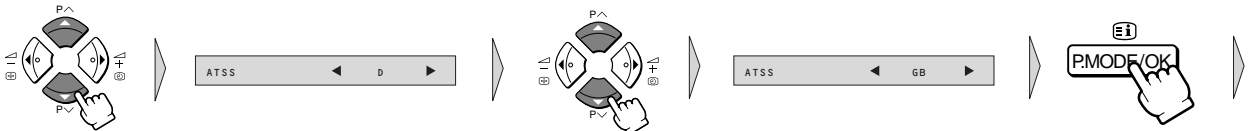


- 7
- SF Valitse ATSS painikkeilla UP/DOWN.
  - S Välj ATSS med hjälp av knapparna UP/DOWN (upp/ner).
  - N Velg ATSS med UP/DOWN (opp/ned)-knappene.
  - DK Vælg ATSS med UP/DOWN (op/ned) knapperne.
  - P Selecciono ATSS com os botões UP/DOWN (Cima/Baixo).

- 8
- SF Valitse maa painikkeilla LEFT/RIGHT ja paina sitten painiketta P.MODE/OK yli 3 sekuntia.
  - S Välj lämpligt land med hjälp av knapparna LEFT/RIGHT (vänster/höger) och tryck sedan in exekveringsknappen P.MODE/OK i över tre sekunder.
  - N Velg aktuelt land med LEFT/RIGHT (venstre/høyre)-knappene og trykk deretter på P.MODE/OK-knappen i minst 3 sekunder.
  - DK Vælg det ønskede land med LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne og tryk derefter P.MODE/OK knappen ind i mere end 3 sekunder.
  - P Escolha o país adequado com os botões LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita), e então prima o botão P.MODE/OK por mais de 3 segundos.

**Huom / Notera / Nb / Bemærk / Notas**

- SF Ranskan lähetyksien (SECAM-L järjestelmä) katselua varten on valittava "F". Maa määrittää teksti-TV:n kirjainsäädön.
- S Välj "F" för att titta på en fransk tevesändning (systemet SECAM-L). Valt land bestämmer tekenuppsättningen för text-TV.
- N Velg "F" for å se en fransk utsendelse (SECAM-L system). Landet bestemmer tegninnstillingen på tekst-tv.
- DK For at se en fransk udsendelse (SECAM-L system), skal "F" vælges. Landet er bestemmende for teletext-karakter indstillingen.
- P Escolha "F" se quiser assistir a uma transmissão francesa (sistema SECAM-L). O país determina a definição de caracteres do teletexto.

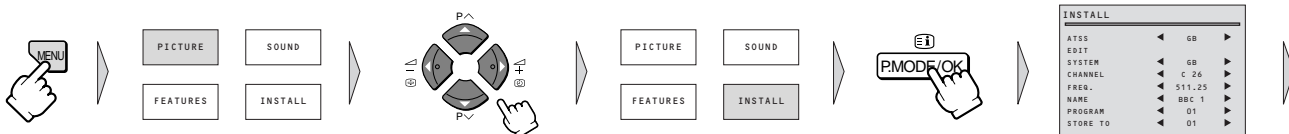


**Huom / Notera / Nb / Bemærk / Notas**

- SF • Jos kanavaa, jota halutaan katsoa, ei ole rekisteröity, rekisteröi se käsin. Katso tarkemmat tiedot kohdasta "INSTALL-VALIKON (ASENNUS) KÄYTTÖ" sivulta 20.
- Jos kuva tai ääni eivät ole oikein, muuta kyseisen kanavan SYSTEM-säätöä (SYSTEMI) käsin. Jos kuva ei vieläkään näy oikein, hienoviritä kanava käsin. Katso tarkemmat tiedot kohdasta "INSTALL-VALIKON (ASENNUS) KÄYTTÖ" sivulta 20.
- S • Registrera kanalen manuellt, om en viss önskad kanal inte har registrerats. Vi hänvisar till "ANVÄNDNING AV REDIGERINGSMENYN INSTALL" på sidan 20 angående detaljer.
- Om bild och ljud inte återges korrekt, så ändra inställningen SYSTEM (SYSTEM) för den aktuella kanalen manuellt. Fininställ kanalen manuellt, om bilden fortfarande inte visas korrekt. Vi hänvisar till "ANVÄNDNING AV INSTALLATIONMENYN INSTALL (INSTALLERA)" på sidan 20 angående detaljer.
- N • Hvis kanalen du vil se ikke er registrert, registrerer du den manuelt. Nærmere detaljer finnes under "BRUKE INSTALL (INSTALLERE)-MENYEN" på side 20.
- Hvis bilde eller lyd ikke er korrekt, endrer du SYSTEM-innstillingen for den kanalen manuelt. Hvis bildet stadig ikke er som det skal, fininstiller du kanalen manuelt. Nærmere detaljer finnes under "BRUKE INSTALL (INSTALLERE)-MENYEN" på side 20.
- DK • Hvis den kanal, der skal ses, ikke er registreret, skal den registreres manuelt. Vi henviser til "ANVENDELSE AF INSTALL (INSTALLERE) MENUEN" på side 20 angående detaljer.
- Hvis billede og lyd ikke er korrekt, skal SYSTEM indstillingen af den pågældende kanal ændres manuelt. Hvis billedet stadig ikke er korrekt, skal kanalen finindstilles manuelt. Vi henviser til "ANVENDELSE AF INSTALL (INSTALLERE) MENUEN" på side 20 angående detaljer.
- P • Se o canal ao qual deseja assistir não estiver registado, registe-o manualmente. Quanto aos pormenores, consulte "UTILIZAÇÃO DO MENU INSTALL (INSTALAR)" na página 20.
- Se a imagem ou o som não estiver correcto, altere o parâmetro SYSTEM (SISTEMA) do canal manualmente. Se ainda assim a imagem não estiver correcta, efectue a sintonia fina manual de tal canal. Quanto aos pormenores, consulte "UTILIZAÇÃO DO MENU INSTALL (INSTALAR)" na página 20.

- 1
  - SF Ota valikko näkyviin painamalla painiketta MENU.
  - S Tryck på menyknappen MENU för att ta fram huvudmenyn på skärmen.
  - N Trykk på MENU-knappen for å vise MENU.
  - DK Tryk på MENU-knappen for at få menuen (MENU) frem.
  - P Prima o botão MENU para exibir o MENU.

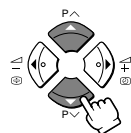
- 2
  - SF Valitse INSTALL (ASENNUS) valikosta painikkeilla UP/DOWN ja LEFT/RIGHT ja paina sitten painiketta P.MODE/OK.
  - S Välj INSTALL (INSTALLERA) på huvudmenyn MENU med hjälp av knapparna UP/DOWN (upp/ner) och LEFT/RIGHT (vänster/höger) och tryck sedan på exekveringsknappen P.MODE/OK.
  - N Velg INSTALL (INSTALLERE) fra MENU (meny) med UP/DOWN (opp/ned)-knappene og LEFT/RIGHT (venstre/høyre)-knappene og trykk deretter på P.MODE/OK-knappen.
  - DK Vælg INSTALL (INSTALLERE) i menuen (MENU) med UP/DOWN (op/ned) knapperne og LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne og tryk derefter på P.MODE/OK knappen.
  - P Seleccione INSTALL (INSTALAR) do MENU com os botões UP/DOWN (Cima/Baixo) e os botões LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita), e então o botão P.MODE/OK.



- 4
  - SF Valitse painikkeilla UP/DOWN editoitavan ohjelman numero. Kun editointi on suoritettu, paina painiketta MENU 3 kertaa ja poistu valikosta.
  - S Använd knapparna UP/DOWN (upp/ner) till att välja numret på den kanal som ska redigeras. Tryck tre gånger på menyknappen MENU för att lämna huvudmenyn MENU, när redigeringen är klar.
  - N Bruk UP/DOWN (opp/ned)-knappene til å velge nummeret på programmet du vil redigere. Når redigeringen er ferdig utført trykker du på MENU-knappen 3 ganger for å gå ut av MENU (meny).
  - DK Anvend UP/DOWN (op/ned) knapperne til at vælge det programnummer, der skal redigeres. Tryk 3 gange på MENU-knappen og afslut menuen (MENU), når redigeringen er færdig.
  - P Use os botões UP/DOWN (Cima/Baixo) para seleccionar o número do programa que deseja editar. Quando a edição estiver concluída, prima o botão MENU 3 vezes e saia do MENU.

**Huom / Notera / Nb / Bemærk / Notas**

- SF Muita editointitoimintoja voidaan käyttää INSTALL (ASENNUS)-valikossa. Katso takemmat tiedot kohdasta "INSTALL-VALIKON (ASENNUS) KÄYTTÖ" sivulta 20.
- S Andra redigeringsfunktioner kan användas med hjälp av menyn INSTALL (INSTALLERA). Vi hänvisar till "ANVÄNDNING AV INSTALLATIONSMENYN INSTALL (INSTALLERA)" på sidan 20 angående detaljer.
- N Du kan bruke andre redigeringsfunksjoner med INSTALL (INSTALLERE)-menyen. Nærmere detaljer finnes under "BRUKE INSTALL-MENYEN" på side 20.
- DK Det er muligt at anvende andre redigeringsfunktioner med INSTALL (INSTALLERE) menuen. Vi henviser til "ANVENDELSE AF INSTALL (INSTALLERE) MENUEN" på side 20 angående detaljer.
- P Outras funções de edição podem ser utilizadas com o menu INSTALL (INSTALAR). Quanto aos pormenores, consulte "UTILIZAÇÃO DO MENU INSTALL (INSTALAR)" na página 20.

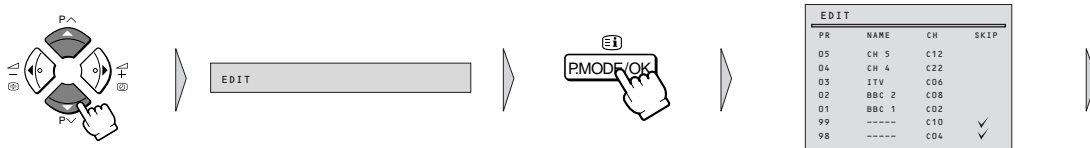


- SF Voit valita SKIP (Hoppääyli) "✓ (Kyl.)" tai SKIP "Ei" painikkeella SKIP. Merkinnällä SKIP "✓ (Kyl.)" merkitty kanava ohitetaan muutettaessa kanavaa painikkeella UP/DOWN.
- S Välj SKIP (Hoppa Över) "✓ (Ja)" eller "Nej" med hjälp av knappen SKIP. Ett kanalnummer som markerats med SKIP "✓ (Ja)" hoppas över när kanalväljarna UP/DOWN används vid kanalbyte.
- N Du kan velge SKIP (Hoppe over) "✓ (Ja)" eller "Nei" med SKIP-knappen. Et program som er markert med SKIP "✓ (Ja)", hoppes over når du skifter kanaler ved hjelp av UP-/DOWN-knappen .
- DK Det er muligt at vælge SKIP (Spring) "✓ (Ja)" eller "Nej" med SKIP-knappen. Et program, som er markeret med SKIP "✓ (Ja)", springes over, når der skiftes kanal med UP/DOWN-knappen.
- P Pode-se seleccionar SKIP (Saltar) "✓ (Sim)" ou "Não" com a tecla SKIP. Um prog. marcado com SKIP "✓ (Sim)" será saltado quando se mudar o canal usando-se o botão UP/DOWN.



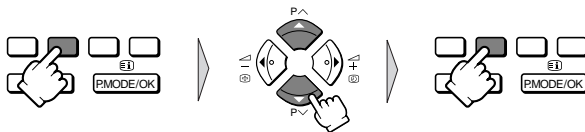


- ③
- (SF) Valitse EDIT (TOIMITTAM.) painikkeilla UP/DOWN ja paina sitten painiketta P.MODE/OK.
- (S) Välj EDIT (REDIGERA) med hjälp av knapparna UP/DOWN (upp/ner) och tryck sedan på exekveringsknappen P.MODE/OK.
- (N) Velg EDIT (REDIGERE) med UP/DOWN (opp/ned)-knappene og trykk deretter på P.MODE/OK-knappen.
- (DK) Vælg EDIT (REDIGERE) med UP/DOWN (op/ned) knapperne og tryk derefter på P.MODE/OK knappen.
- (P) Selecciona EDIT (EDITAR) com os botões UP/DOWN (Cima/Baixo) e então prima o botão P.MODE/OK.



MOVE (SIIRTO)  
 MOVE (FLYTTA)  
 MOVE (FLYTTE)  
 MOVE (FLYT)  
 MOVE (REALOCAAR)

- (SF) Paina painiketta MOVE (SIIRTO); ohjelma tulee näkyviin punaisena ja se voidaan siirtää toiseen paikkaan painikkeilla UP/DOWN. Kun haluttuun paikkaan päästään, varmista tämä uusi paikka painamalla painiketta MOVE (SIIRTO). Ohjelma tulee sitten taas näkyviin vihreänä.
- (S) Tryck på MOVE (FLYTTA). Vald kanal visas med röd bakgrund och kan flyttas till en annan plats med hjälp av knapparna UP/DOWN (upp/ner). Tryck på MOVE (FLYTTA) igen för att bekräfta den nya placeringen efter att kanalen flyttats till önskad plats. Därefter visas kanalen åter med grön bakgrund.
- (N) Trykk på MOVE (FLYTTE)-knappen: programmet vises i rødt og kan flyttes til et annet sted med UP/DOWN (opp/ned)-knappene. Når du finner ønsket posisjon, bekrefter du denne nye posisjonen ved å trykke på MOVE (FLYTTE)-knappen. Programmet vises med grønt igjen.
- (DK) Tryk på MOVE (FLYT) knappen. Programmet kommer frem i rødt, og kan flyttes til et andet sted med UP/DOWN (op/ned) knapperne. Bekræft den nye position ved at trykke på MOVE (FLYT) knappen, når den ønskede position er nået. Programmet kommer derefter frem igen i grønt.
- (P) Prima o botão MOVE (REALOCAR): o programa aparecerá em vermelho e poderá ser deslocado a outra posição por meio dos botões UP/DOWN (Cima/Baixo). Quando a posição requerida for atingida, confirme esta nova posição premindo o botão MOVE (REALOCAR). Então, o programa aparecerá novamente em verde.



DELETE (Poisto)  
 DELETE (Radera)  
 DELETE (Slette)  
 DELETE (Slet)  
 DELETE (Eliminar)

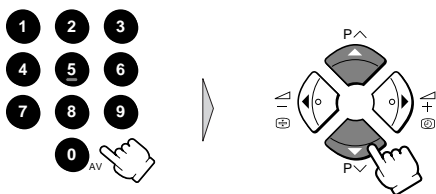
- (SF) Kun painetaan painiketta DELETE (Poisto), valittu kanava poistuu. Poistettu kanava siirtyy automaattisesti asentoon PR. 99 ja SKIP (Hypäily)-toiminto (ohitus) säätyy asentoon ✓ (Kyl.). Kun kanava poistetaan, seuraavien kanavien numerot pienenevät yhdellä.
- (S) Vid tryck på DELETE (Radera) raderas den valda kanalen. Den raderade kanalen flyttas automatiskt till kanalnummer 99 samtidigt som överhoppningsfunktionen SKIP (Hoppa Över) ställts i läget ✓ (Ja). Vid radering av en kanal minskar också kanalnumret för alla efterföljande kanaler med ett.
- (N) Når du trykker på DELETE (Slette)-knappen, slettes den kanal du har valgt. Kanalen som ble slettet, flyttes automatisk til PR.99 og SKIP (Hoppe over)-funksjonen stilles inn på ✓ (Ja). Hvis en kanal slettes, vil programnumrene for de etterkommende kanalene flytte ned med ett.
- (DK) Når DELETE (Slet) knappen trykkes ind, vil den valgte kanal blive slettet. Den slettede kanal flyttes automatisk til PR. 99 og SKIP (Spring) funktionen indstilles til ✓ (Ja). Hvis en kanal slettes, vil programnumrene for de følgende kanaler alle blive mindsket med en.
- (P) Quando o botão DELETE (Eliminar) for premido, o canal seleccionado será eliminado. O canal eliminado é automaticamente realocado para PR.99 e a função SKIP (Saltar) é ajustada a ✓ (Sim). Se um canal for eliminado, os números de programa dos canais seguintes serão todos reduzidos em uma unidade.



# PÄIVITTÄINEN KÄYTTÖ / DAGLIG ANVÄNDNING / DAGLIG BRUK / DAGLIG ANVENDELSE / USO DIÁRIO

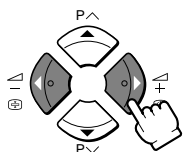
OHJELMANUMERON VALINTA  
VAL-ÄV KANALNUMMER  
SELECTING A PROGRAMME NUMBER (VELGE ET PROGRAMMENUMMER)  
SELECTING A PROGRAMME NUMBER (VALG AF ET PROGRAMMENUMMER)  
SELECTING A PROGRAMME NUMBER (SELEÇÃO DE UM NÚMERO DE PROGRAMA)

- (SF) Tässä vastaanottimessa on 100 ohjelmanumeroa, 0...99. Painikkeita NUMBER 0...9 käytetään suoraan ohjelman valintaan. Kaksinumeroinen ohjelma-numero näppäillään painamalla toisen numeron painiketta kahden sekunnin kuluessa. Siirry ohjelmanumerolta toiselle vaihe vaiheelta painikkeilla UP/DOWN (V P ^).
- (S) Teven har sammanlagt 100 kanalnummer (0...99). Sifferknapparna NUMBER 0...9 kan användas till att direktvälja kanalnummer. Vid val av ett tvåsiffrigt kanalnummer måste den andra direktväljaren tryckas in inom två sekunder. Tryck på knapparna UP/DOWN (upp/ner) (V P ^) för att välja kanalnummer i ordningsföljd.
- (N) Apparaten har totalt 100 programnumre, 0...99. NUMBER (nummer) knappene 0...9 brukes til direkte programvalg. For å velge et to-sifret programnummer, trykker du på siffer nummer innen to sekunder. Gå igjennom numrene ett og ett om gangen med UP/DOWN-knappene (V P ^).
- (DK) Fjernsynet har ialt 100 programnumre, 0...99. NUMBER (nummer) knappen 0...9 anvendes til direkte programvalg. I tilfælde af to-cifrede programnumre, skal du trykke på den anden nummerede knap indenfor to sekunder. Gennemløb programnummeret trin for trin med UP/DOWN (op/hed) knapperne (V P ^).
- (P) O aparelho possui um total de 100 números de programa, de 0 a 99. Os botões numéricos NUMBER 0...9 servem para a seleção directa de programas. Para programas de dois dígitos, prima o segundo botão numérico dentro de dois segundos. Comute através dos números de programa passo a passo com os botões UP/DOWN (Cima/Baixo) (V P ^).



ÄÄNENVOIMAKKUUDEEN SÄÄTÖ  
VOLYMREGLERING  
VOLUME CONTROL (VOLYMKONTROLL)  
VOLUME CONTROL (LYDSTYKEREGLERING)  
VOLUME CONTROL (CONTROLE DE VOLUME)

- (SF) Säädä äänenvoimakkuus laitteen edessä olevilla painikkeilla VOLUME DOWN/UP (-  $\triangle$  +) tai kaukosäätimen painikkeilla LEFT/RIGHT.
- (S) Reglera volymen med hjälp av knapparna VOLUME DOWN/UP (ner/upp) (-  $\triangle$  +) på framsidan av teven eller med hjälp av knapparna LEFT/RIGHT (vänster/höger) på fjärrkontrollen.
- (N) Juster lydstyrken med VOLUME DOWN/UP (ned/opp) (-  $\triangle$  +)-knappene foran på apparaten, eller med LEFT/RIGHT-knappene på fjernkontrollen.
- (DK) Regulér lydstyrken med VOLUME (lydstyrke)-DOWN/UP (hed/op) (-  $\triangle$  +) knapperne på fjernsynets forside eller med LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne på fjernbetjeningen.
- (P) Regule o volume com os botões VOLUME DOWN/UP (Cima/Baixo) (-  $\triangle$  +) no painel frontal do aparelho, ou com os botões LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita) no telecomando.



MUTING (VAIMENNUS)  
MUTING (LJUDDÄMPNING)  
MUTING (DEMPPE)  
MUTING (LYDUDKOBLING)  
MUTING (CORTAR SOM)

- (SF) Painikkeen MUTING (M) painaminen kerran katkaisee äänen. Ääni palautuu painamalla painiketta vielä kerran. Äänenvoimakkuus säätyy äänenvoimakkuuden painikkeilla VOLUME DOWN/UP (-  $\triangle$  +) tai painikkeella LEFT/RIGHT.
- (S) Tryck på MUTING (LJUDDÄMPNING) (M) för att dämpa (undertrycka) ljudet helt. Tryck en gång till på samma knapp för att återställa den tidigare volymnivån. Volymen kan regleras med hjälp av volymknapparna VOLUME DOWN/UP (ner/upp) (-  $\triangle$  +) eller med hjälp av knapparna LEFT/RIGHT (vänster/höger).
- (N) Hvis du trykker en gang på MUTING-knappen (M) slås lyden av. Lyden kommer tilbake når du trykker på knappen igjen. Lydstyrken justeres med VOLUME DOWN/UP-knappene eller med LEFT/RIGHT-knappene.
- (DK) Et enkelt tryk på MUTING (LYDUDKOBLING) (M) knappen bevirker, at lyden kobles ud. Lyden kommer tilbage, hvis der trykkes en gang til på knappen. Lydstyrken reguleres med VOLUME (lydstyrke)-DOWN/UP (ned/op) (-  $\triangle$  +) knapperne eller LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne.
- (P) Carregue no botão MUTING (CORTAR SOM) (M) uma vez para cortar o som. O som retornará se o botão for premido uma vez mais. O volume é regulado com VOLUME DOWN/UP (Reduzir/Aumentar Volume) (-  $\triangle$  +) ou com o botão LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita).







SLEEP (NUKAHD.)  
SLEEP (INSOMN.)  
SLEEP (SOVE)  
SLEEP (SLEEP)  
SLEEP (REPOUSAR)

- ☞ Painiketta SLEEP (NUKAHD.) toistuvasti painamalla voidaan valita jokin seuraavista säädoistä:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00  
Laitteen virta katkeaa valitun ajan kuluttua.

**Automaattinen virran katkaisu, jos lähetysignaalia ei ole:**

Jos lähetysignaalia ei ole noin 30 minuuttiin, laitteen virta katkeaa automaattisesti.

AV-muodolla tämä toiminto ei kuitenkaan toimi.

- ☞ Tryck lämpligt antal gånger på SLEEP (INSOMN.) för att välja önskad insomningstid enligt följande:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00  
Teven slås av automatiskt efter vald insomningstid.

**Automatisk avslagning vid sändningsslut:**

Teven slås av automatiskt när det gått cirka 30 minuter utan att någon sändningssignal tagits emot.

Observera att denna funktion inte fungerar i läget AV.



- ☞ Ved å trykke på SLEEP (SOVE)-knappen gjentatte ganger, kan du velge en av følgende innstillinger:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00  
Apparatet slår seg av etter det tidspunktet du har stilt inn.

**Automatisk avslåing når ingen sendersignaler mottas:**

Hvis det ikke er noen sendersignaler i løpet av 30 minutter, vil apparatet slå seg av automatisk.

I AV-modus, fungerer imidlertid ikke denne funksjonen.

- ☞ Ved at trykke gentagne gange på SLEEP, kan man vælge en af de følgende indstillinger:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00  
Fjernsynet slukker, når det indstillede tidsrum er gået.

**Automatisk slukning i tilfælde af manglende sendesignal:**

Hvis der ikke er noget sendesignal i ca. 30 minutter, vil fjernsynet automatisk slukke.

Denne funktion virker dog ikke i AV-indstilling.

- ☞ Mediante o pressionamento repetido do botão SLEEP (REPOUSAR), pode-se seleccionar uma das definições a seguir:  
00 ▶ 30 ▶ 60 ▶ 90 ▶ 120 ▶ 00  
O aparelho irá deligar-se após o tempo seleccionado.

**Desactivação Automática por Ausência de Sinal de Transmissão:**

Se não houver sinal de transmissão presente por cerca de 30 segundos, o aparelho irá desactivar-se automaticamente.

No modo AV (Áudio/Vídeo), porém, esta função não opera.

PICTURE MODE (KUVAMUOTO)  
PICTURE MODE (BILDLAGE)  
PICTURE MODE (BILDEMODOUS)  
PICTURE MODE (BILLEDINDSTILLING)  
PICTURE MODE (MODO DE IMAGEM)

- ☞ Painamalla painiketta P.MODE/OK voidaan valita jokin kolmesta kuvasäädöstä (PICTURE MODE): NORMAL I (NORM. I), NORMAL II (NORM. II) tai FAVOURITE (SUOSIKKI). Muita säätöjä varten: Kirkkaus, kontrasti, väri, terävyys, katso valikkoa PICTURE (KUVA). (sivu 16)

- ☞ Tryck lämpligt antal gånger på bildlägesknappen P.MODE/OK för att välja något av följande tre bildlägen (PICTURE MODE): NORMAL I, NORMAL II eller FAVOURITE (FAVORIT). För övriga justeringar (ljusstyrka, kontrast, färg, skärpa) hänvisar vi till menyn PICTURE (BILD) (sid. 16).

- ☞ Ved å trykke på P.MODE/OK-knappen, kan du velge en av tre bildeinnstillinger (PICTURE MODEs); NORMAL I, NORMAL II eller FAVOURITE (FAVORITT). For andre justeringer: Se PICTURE (BILDE)-meny (side 16) angående lysstyrke, kontrast, skarphet.

- ☞ Ved at trykke på P.MODE/OK (billedindstilling/OK) knappen, kan du vælge en af tre billedindstillinger (PICTURE MODEs); NORMAL I, NORMAL II eller FAVOURITE (FAVORIT). Andre justeringer: lysstyrke, kontrast, skarphet, se PICTURE (BILLEDE) menuen (side 16).

- ☞ Mediante o pressionamento do botão P.MODE/OK (Modo de Imagem/OK), pode-se seleccionar uma das três definições de imagem (PICTURE MODEs): NORMAL I, NORMAL II ou FAVOURITE (IMAGEM REGULÁVEL). Quanto aos demais ajustamentos: brilho, contraste, cor e nitidez, consulte o menu PICTURE (IMAGEM). (página 16)



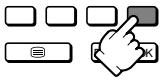
**Huom / Notera / Nb / Bemærk / Notas**

- ☞ Kielen valinta, järjestelmän valinta, lapsilukko, kellon säätö ja herätysajan säätö ovat käytettävissä toimintavalikossa (FEATURES). (Katso ss. 18 ja 19.)
- ☞ Val av språk, val av bildformat, inställning av barnlås, inställning av klockan och inställning av väckning kan utföras med hjälp av de olika funktionsmenyerna (FEATURES) (se sid. 18 och 19).
- ☞ Valg av språk, valg av format, barnesikring, klokkeinnstilling og vekketid finnes i funksjonsmenyen (FEATURES) (se sidene 18 og 19).
- ☞ Valg af sprog, valg af format, børnesikring og vækketidspunkt-indstilling er disponible i funktionsmenuen (FEATURES) (se side 18 og 19).
- ☞ A selecção do idioma, a selecção do formato, a interdição de acesso a programas, o acerto do relógio e a definição da hora de despertar estão disponíveis no menu de funções (FEATURES) (consulte as páginas 18 e 19).



SÄÄTÖ MONOFONISEKSI, KAKSIKIELINEN ÄÄNI  
VAL AV LJUDKANAL (ENKANALIGT LJUD/ÖNSKAT SPRÅK)  
FORSERT MONO, TOSPRÅKLIG  
MONO-LYD, TOSPROGET LYD  
FORÇAMENTO MONOFÓNICO, IDIOMA BILÍNGUE

- (SF) Jos ei saada hyvää ääntä heikon lähetysignaalin johdosta, stereo voidaan muuttaa monofoniseksi painamalla painiketta MODE. Tämä säätö näkyy merkintänä "MONO" (punainen).
- (S) Om ljudet från den ena ljudkanalen är undermåligt till följd av bristfällig mottagning av stereosignaler, så är det möjligt att växla från stereoötergivning till enkanalig ljudåtergivning genom att trycka på lägesväljaren MODE. Därefter visas "MONO" (i rött) för den aktuella kanalens tillstånd.
- (N) Hvis det er vanskelig å oppnå god lyd på en kanal på grunn av dårlige mottakerforhold, kan du endre fra stereo- til mono-overføring ved å trykke på MODE-knappen. Deretter vises status for dette programmet med "MONO" (i rødt).
- (DK) Hvis det ikke er muligt at opnå en god lyd på en kanal på grund af, at stereosignalet er dårligt, kan der skiftes fra stereo- til monolyd ved at man trykker på MODE (funktions) knappen. Derefter vil den programstatus, som vedrører programmet blive angivet med "MONO" (i rødt).
- (P) Caso não consiga obter um som satisfatório num canal devido a um sinal de transmissão estéreo fraco, poderá mudar a uma transmissão de estéreo para mono premindo o botão MODE (Modo). Então, o estatus do programa em questão indicará "MONO" (em vermelho).



KUVANAUHURIN/DVD-SOITTIMEN SÄÄTÖPAINIKKEET  
KNAPPAR FÖR MANÖVRERING AV VIDEOBANDSPELARE/DVD-SPELARE  
VCR/DVD KONTROLLKNAPPER  
VCR/DVD-KONTROLLKNAPPER  
BOTÕES DE CONTROLO VCR/DVD (VIDEOGRAVADOR/LEITOR DE DVDS)

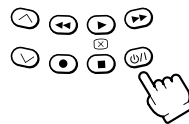
- 1
  - (SF) Voit säätää JVC-merkkistä kuvanauhuria tai DVD-soitinta TV-vastaanottimen kaukosäätimellä. Aseta kytkin VCR/ [ ] /DVD asentoon VCR tai DVD.
  - (S) En videobandspelare eller DVD-spelare från JVC kan manövreras med hjälp av tevens fjärrkontroll. Ställ omkopplaren VCR/ [ ] /DVD i läget VCR (videobandspelare) eller DVD (DVD-spelare).
  - (N) Du kan kontrollere din JVC-videospiller eller DVD-spiller med TV-fjernkontrollen. Ställ VCR/ [ ] /DVD-bryteren til VCR eller DVD.
  - (DK) Din JVC-videobåndoptager eller DVD-afspiller kan styres med fjernsynets fjernbetjening. Sæt VCR/ [ ] /DVD-knappen i stilling VCR eller DVD.
  - (P) É possível controlar o seu videogravador ou leitor de DVDS da marca JVC com o telecomando do televisor. Ajuste o interruptor VCR/ [ ] / DVD (Videogravador/Texto/Leitor de DVDS) à posição VCR ou DVD.



- 2
  - (SF) Säädä kuvanauhuria tai DVD-soitinta painamalla painiketta VCR/DVD.
  - (S) Tryck på lämplig knapp bland manövreringsknapparna VCR/DVD för att utföra önskad manövrering av videobandspelaren eller DVD-spelaren.
  - (N) Trykk på VCR/DVD-kontrollknappen for å styre videospilleren eller DVD-spilleren.
  - (DK) Tryk på VCR/DVD-kontrollknappen for at styre videobåndoptageren eller DVD-afspilleren.
  - (P) Prima o botão de Controlo VCR/DVD para controlar o seu videogravador ou leitor de DVDS.

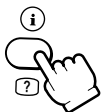
**Huom / Notera / Nb / Bemærk / Nota**

- (SF) Laitteesta riippuen jotkut painikkeista eivät toimi.
- (S) Beroende på aktuell produkt kan det hända att vissa knappar inte kan användas.
- (N) Det kan være at noen av knappene ikke fungerer, avhengig av apparatet.
- (DK) Nogle af knapperne kan være inoperative, afhængigt af det anvendte apparat.
- (P) Dependendo do aparelho, alguns botões podem não funcionar.



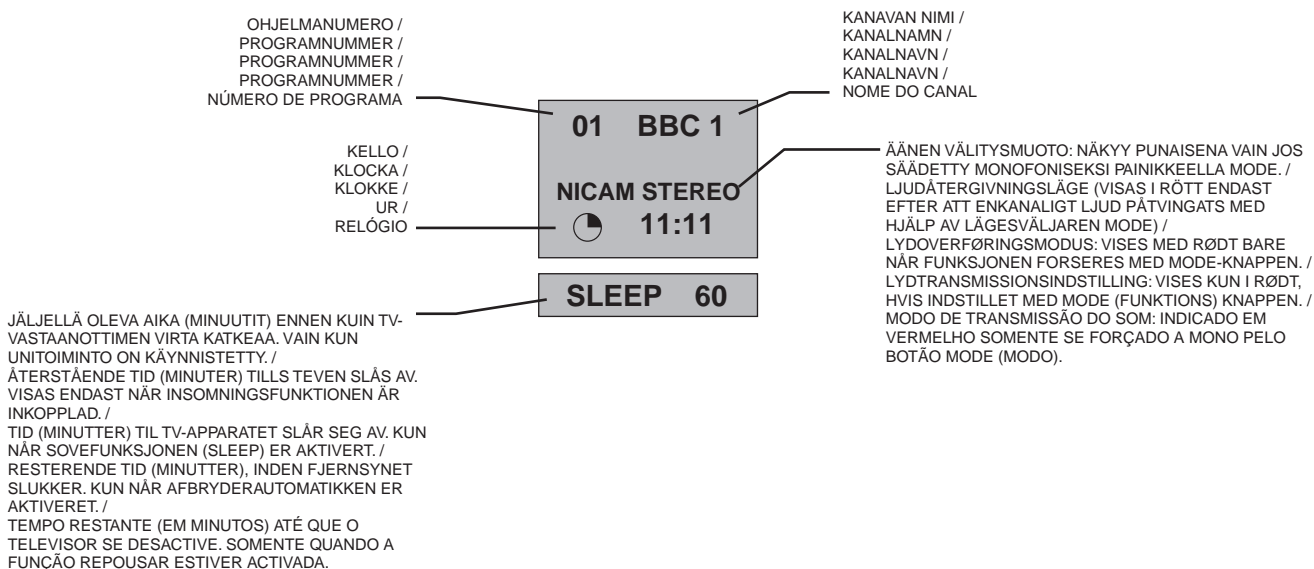
RECALL (UDELLENHAKU)  
RECALL (ÅTERKALLNING)  
RECALL (TILBAKEKALLE)  
RECALL (FREMKALDNING)  
RECALL (RECHAMAR)

- (SF) RECALL-painikkeella (UDELLENHAKU) saadaan esille parhaillaan voimassa oleva tila. Näyttö näkyy 4 sekunnin ajan ellei mitään painiketta paineta.
- (S) Knappen RECALL (ÅTERKALLNING) används till att ta fram gällande tillstånd på skärmen. Tillståndet visas på skärmen i 4 sekunder, såvida ingen knapp trycks in.
- (N) RECALL (TILBAKEKALLE)-knappen brukes til å vise aktuell status. Skjermen vises i 4 sekunder med mindre du trykker på en annen knapp.
- (DK) RECALL (FREMKALDNING) knappen anvendes til at vise den aktuelle status. Dette display vises i 4 sekunder, med mindre der trykkes på en anden knap.
- (P) O botão RECALL (RECHAMAR) serve para indicar o estatus actual. Tal indicação aparece por 4 segundos, a menos que algum botão seja premido.





- SE Kaksikielisen lähetyksen aikana MODE-painikkeella voidaan kuulla toinen kieli. Alkuperäinen tila palautetaan painamalla painiketta MODE vielä kerran. Katso muita säätöjä varten (basso, diskantti, balanssi ja äänitehoste) äänivalikkoa (SOUND) sivulta 17.
- S Vid mottagning av ett tvåspråkigt program kan lägesväljaren MODE istället användas till att välja det andra språket. Tryck en gång till på MODE för att återgå till ursprungligt tillstånd. För övriga ljudinställningar (bas, diskant, balans och lydeffekt) hänvisar vi till ljudmenyn (SOUND) (sid. 17).
- N Du kan også lytte til det andre språket i tospråklige sendinger ved å trykke på MODE-knappen under en tospråklig sending. Trykk en gang til på MODE-knappen for å returnere til originalinnstillingen. Se lydmenyen (SOUND) side 17 for andre justeringer (bass, diskant, balanse og lydeffekt).
- DK På den anden side vil anvendelse af MODE (funktions) knappen muliggøre modtagning af det andet sprog i et tosproget program. Tryk en gang til på MODE (funktions) knappen for at gå tilbage til den oprindelige indstilling. Vi henviser til lydmenuen (SOUND) på side 17 angående andre justeringer (bas, diskant, balance og lydeffekt).
- P Por outro lado, durante um programa bilíngue, o botão MODE (Modo) irá possibilitar a audição do segundo idioma. Para retornar ao estado inicial, prima o botão MODE (Modo) uma vez mais. Para outros ajustamentos (graves, agudos, balanço e efeito sonoro), consulte o menu de som (SOUND) na página 17.



# VALIKOT / MENYER / MENYER / MENUER / MENUS

Kaikki valikot poistuvat 25 sekunnin kuluessa, jos mitään painiketta ei paineta.  
 Alla menyer slocknar efter 25 sekunder, så länge ingen knapp trycks in.  
 Alle menyer forsvinner hvis du ikke trykker på noen knapper innen 25 sekunder.  
 Alle menuer forsvinder indenfor 25 sekunder, hvis der ikke trykkes på en knap.  
 Todos os menus serão removidos dentro do intervalo de 25 segundos, se nenhum botão for premido.

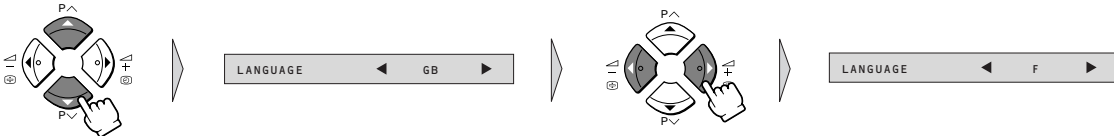
MENU (VALIKKO)  
 HUVUDMENYN MENU  
 MENU (MENY)  
 MENU (MENU)  
 MENU

- ①
- (SF) Ota valikko näkyviin painamalla painiketta MENU. Valittavana on tämän jälkeen useita sivuvalikoita. Jos haluat heti peruuttaa päävalikon, paina painiketta MENU vielä kerran.
- (S) Tryck på menyknappen MENU för att ta fram huvudmenyn på skärmen. Därefter är det möjligt att välja mellan flera olika undermenyer. Tryck en gång till på menyknappen MENU för att omedelbart lämna huvudmenyn MENU.
- (N) Trykk på MENU-knappen for å vise MENU (meny). Du kan å velge mellom diverse undermenyer. Hvis du vil kansellere hovedmenyen med det samme, trykker du en gang til på MENU-knappen.
- (DK) Tryk på MENU-knappen for at få menuen frem. Der kan nu vælges mellem flere forskellige undermenuer. Tryk en gang til på MENU-knappen, hvis du vil annullere hovedmenuen med det samme.
- (P) Prima o botão MENU para exibir o MENU. Então poderá optar dentre os vários submenus disponíveis. Se quiser cancelar imediatamente o menu principal, prima o botão MENU uma vez mais.



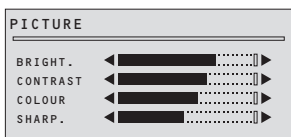
SIVUVALIKOIDEN KÄYTTÖ  
 ANVÄNDNING AV UNDERMENYER  
 HVORDAN BRUKE UNDERMENYENE  
 HVORDAN UNDERMENUERNE ANVENDES  
 COMO USAR OS SUBMENUS

- ①
  - (SF) Valitse muutettava toiminto painikkeilla UP/DOWN.
  - (S) Välj den funktion som ska ställas in med hjälp av knapparna UP/DOWN (upp/ner).
  - (N) Velg den funksjonen du vil endre med UP/DOWN (opp/ned)-knappene.
  - (DK) Vælg den funktion, der skal ændres, med UP/DOWN (op/ned) knapperne.
  - (P) Seleccione a função que deseja alterar usando os botões UP/DOWN (Cima/Baixo).
- ②
  - (SF) Säddä toimito painikkeilla LEFT/RIGHT.
  - (S) Ställ in funktionen med hjälp av knapparna LEFT/RIGHT (vänster/höger).
  - (N) Juster funksjonen med LEFT/RIGHT (venstre/høyre)-knappene.
  - (DK) Juster funktionen med LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne.
  - (P) Ajuste a função usando os botões LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita).



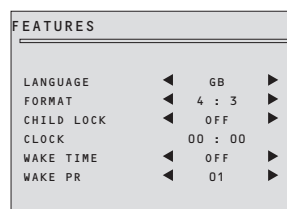
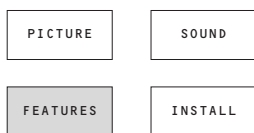
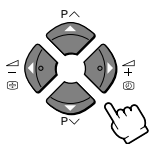
PICTURE (KUVA)  
 PICTURE (BILD)  
 PICTURE (BILDE)  
 PICTURE (IMAGEM)

- (SF) Valitse ja säädä kunkin toiminnon taso: "BRIGHT." (VALOVOIMA), "CONTRAST" (KONTRASTI), "COLOUR" (VÄRI) ja "SHARP." (SELVYYS). Valitut arvot tallentuvat automaattisesti suosikkimuodolla.
- (S) Välj och justera nivån för varje bildinställningsfunktion: "BRIGHT." (LJUSSTYRKA), "CONTRAST" (KONTRAST), "COLOUR" (FÄRG) och "SHARP." (SKÄRPA). Valda värden lagras automatiskt i favoritläget.
- (N) Hent frem og juster nivået for hver enkelt funksjon: "BRIGHT." (LYSSTYRKE), "CONTRAST" (KONTRAST), "COLOUR" (FARGE) og "SHARP." (SKARPHET). De verdiene du har valgt lagres automatisk i favorittmodus.
- (DK) Vælg og juster niveauet for hver funktion: "BRIGHT." (LYSSTYRKE), "CONTRAST" (KONTRAST), "COLOUR" (FARVE) og "SHARP." (SKÆRPE). Valgte værdier gemmes automatisk i favorittindstillingen.
- (P) Seleccione e ajuste o nível de cada função: "BRIGHT." (BRILHO), "CONTRAST" (CONSTRASTE), "COLOUR" (COR) e "SHARP." (NITIDEZ). Os valores selecionados são automaticamente armazenados no modo FAVOURITE (favorito).

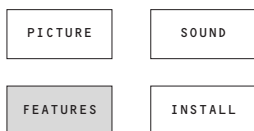




- ②
- ⓈF Jos haluat valita jonkin sivuvaikoista, käytä painikkeita UP/DOWN ja LEFT/RIGHT. Valittu sivuvaiko avataan painamalla painiketta P.MODE/OK.
  - Ⓢ Använd knapparna UP/DOWN (upp/ner) och LEFT/RIGHT (vänster/höger) till att välja en undermeny. Tryck på exekveringsknappen P.MODE/OK för att ta fram vald undermeny på skärmen.
  - Ⓝ For å velge en av undermenyene, bruker du UP/DOWN (opp/ned)-knappene og LEFT/RIGHT (venstre/høyre)-knappene. For å legge inn den undermenyen du har valgt, trykker du på P.MODE/OK-knappen.
  - ⓃK Anvend UP/DOWN (op/ned) knapperne og LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne til at vælge en af undermenuerne. Tryk på P.MODE/OK knappen for at indtaste den valgte undermenu.
  - Ⓟ Para seleccionar um dos submenus, use os botões UP/DOWN (Cima/ Baixo) e os botões LEFT/RIGHT (Esquerda/Direita). Para entrar no submenu seleccionado, prima o botão P.MODE/OK.

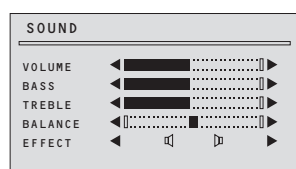


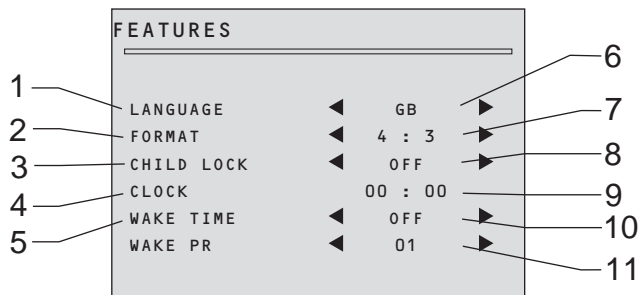
- ③
- ⓈF Valikkoon palataan painamalla painiketta MENU.
  - Ⓢ Tryck därefter på menyknappen MENU för att återgå till huvudmenyn.
  - Ⓝ Returner deretter til MENU (meny) ved å trykke MENU-knappen.
  - ⓃK Gå tilbage til menuen ved at trykke på MENU-knappen.
  - Ⓟ A seguir, retorne ao MENU premindo o botão MENU.



SOUND (ÄÄNI)  
SOUND (LJUD)  
SOUND (LYD)  
SOUND (LYD)  
SOUND (SOM)

- ⓈF Valitse toiminto ja säädä taso.  
"VOLUME" (ÄÄNENVOIMA), "BASS" (BASSO), "TREBLE" (DISKANTTI), "BALANCE" (BALANSSI), "EFFECT" (TEHO)  
EFFECT (TEHO) : Saat äänen, jossa on laajempi ambienssi.
- Ⓢ Välj och justera nivån för varje ljudinställningsfunktion:  
"VOLUME" (VOLYM), "BASS" (BAS), "TREBLE" (DISKANT), "BALANCE" (BALANS) och "EFFECT" (EFFEKT)  
EFFECT (EFFEKT) : Du kan njuta av en bredare ljudmiljö.
- Ⓝ Hent frem og juster nivået for hver enkelt funksjon:  
"VOLUM" (LYDSTYRKE), "BASS" (BASS), "TREBLE" (DISKANT), "BALANCE" (BALANSE) og "EFFECT" (EFFEKT)  
EFFECT (EFFEKT) : Lyden kan også høres med et bredere lydfelt.
- ⓃK Vælg og juster niveauet for hver funktion:  
"VOLUME" (VOLUMEN), "BASS" (BAS), "TREBLE" (DISKANT), "BALANCE" (BALANCE) og "EFFECT" (EFFEKT)  
EFFECT (EFFEKT) : Lyden kan høres med bredere ambience (atmosfære).
- Ⓟ Seleccione e ajuste o nível de cada função:  
"VOLUME" (VOLUME), "BASS" (GRAVES), "TREBLE" (AGUDOS), "BALANCE" (BALANÇO) e "EFFECT" (EFEITO)  
EFFECT (EFEITO) : Os sons podem ser desfrutados com maior amplitude ambiental.





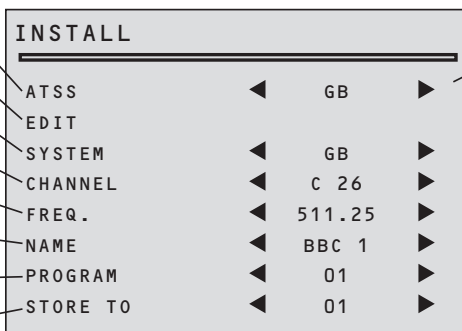
(SF)

- Kielen valinta (KIELI)
- Kuvamuodon valinta (MUOTO)
- Lapsilukko estää TV-vastaanottimen käytön ilman kauko-ohjainta. (LAPSILUKKO)
- TV-vastaanottimen kellon säätö  
Huomaa, että jos TV-vastaanottimen virta katkaistaan päävirtapainikkeella MAIN POWER, kellon säädöt pyyhkiytyvät pois ja kello on säädettävä uudelleen aikaan. Kello säätyy automaattisesti, jos ohjelmanr. 1 valitaan ainakin 6 sekunniksi ja sillä on teksti-TV-tiedot.
- Herätystoiminto (WAKE UP)  
TV-vastaanottimen virta kytkeytyy asiakkaan säätämänä aikana ja vastaanotin kytkeytyy säädetylle kanavalle. Tämä toiminto on käytettävissä ainoastaan silloin, kun kello on säädetty ja TV kytkeyty valmiustilaan.
- Valitse valikon kieli.
- Valitse kuvamuoto: valittavana ovat  
4:3 (tavallinen koko)  
16:9 (koko 16:9)
- Tämän arvon säätö ON (ON) tai OFF (EI) asentoon:  
Kun valitaan kytketty asentoon ON: valmiustilan merkkivalo (STAND-BY) palaa oranssina, lapsilukko toimii. TV-vastaanottimen virta voidaan kytkeä vain kauko-ohjaimella.
- Säädä TV-vastaanottimen kello kauko-ohjaimen numeropainikkeilla 0-9, minkä jälkeen kello käynnistyy.
- Kytke/katkaise herätystoiminto painikkeella LEFT tai RIGHT. Ilmoita herätysaika numeropainikkeilla 0-9.
- Valitse TV:n ohjelmanumero.

(S)

- Val av språk (SPRÅK)
- Val av bildformat (FORMAT)
- Barnlås, vilket förhindrar användning av teven utan hjälp av fjärrkontrollen. (BARNLÅS)
- Inställning av tevens klocka  
Observera att klockans inställning går förlorad och vid behov måste ställas in på nytt, om teven slås av med hjälp av huvudströmbrytaren MAIN POWER. Klockan ställs in automatiskt om programnummer 1 väljs i minst sex sekunder och den mottagna kanalen sänder text-TV-data.
- Väckningsfunktion (WAKE UP)  
Teven slås på vid en förvald tidpunkt och tar emot förvald kanal. Denna funktion kan endast utnyttjas efter att tevens klocka är korrekt inställd och teven ställts i strömberedskap.
- Välj menyspråk.
- Välj ett av följande bildformat.  
4:3 (normalt bildformat)  
16:9 (bildförhållandet 16:9)
- Val av ON (PÅ) eller OFF (AV) för barnlåset  
Efter val av ON (PÅ): Indikatoren STAND-BY lyser orange och barnlåset är inkopplat.  
Teven kan endast slås på med hjälp av fjärrkontrollen.
- Ställ in tevens klocka med hjälp av direktväljarna NUMBER 0-9 på fjärrkontrollen. Därefter börjar klockan gå.
- Ställ in funktionen "väckning" i läget ON (PÅ) eller OFF (AV) med hjälp av knappen LEFT (vänster) eller RIGHT (höger).  
Ange önskad väckningstid med hjälp av direktväljarna NUMBER 0-9.
- Välj det programnummer som ska gälla vid tevens påslagning.

- Automaattinen viritys- ja laitteluajastusjärjestelmä (ATSS) /  
Automatisk kanalinställning och sortering (ATSS) /  
Automatisk innstillings- og sorteringssystem (ATSS) /  
Automatisk afstemnings- og sorteringssystem (ATSS) /  
Sistema de Classificação e Sintonização Automática (ATSS)
- Ohjelmalistan editointi (TOIMITTAM.) / Redigering av kanallista (REDIGERA) / Programlisteutgave (REDIGERE) / Programliste-redigering (REDIGERE) / Edição da lista de programas (EDITAR)
- TV-järjestelmän valinta (SYSTEEMI) / Val av tevesystem (SYSTEM) / Valg af TV-system (SYSTEM) / Seleção do sistema de TV (SISTEMA)
- Kanavanumero (KANAVA) / Kanalnummer (KANAL) / Kanalnummer (KANAL) / Kanalnummer (KANAL) / Número do canal (CANAL)
- Kanavataajuus (TAAJUUS) / Kanalfrekvens (FREKVENS) / Kanalfrekvens (FREKVENS) / Kanalfrekvens (FREKV.) / Frequência do canal (FREQUÊNCIA)
- Kanavanimi (NIMITYS) / Kanalnamn (NAMN) / Kanalnavn (NAVN) / Kanalnavn (NAVN) / Nome do canal (NOME)
- Ohjelmanumero (OHJELMA) / Programnummer (PROGRAM) / Programnummer (PROGRAM) / Programnummer (PROGRAM) / Número do programa (PROGRAMAR)
- Ohjelman tallennusnumero (VARASTOI) / Kanallagringsnummer (LAGRA TILL) / Programlagringsnummer (LAGER SOM) / Programlagringsnummer (GEMI) / Número de memória do programa (ARMAZENAREM)



Maa  
Land  
Land  
Land  
País



- N**
1. Valg av språk (SPRÅK)
  2. Valg av bildeformat. (FORMAT)
  3. Barnesikring forhindrer at TV-apparatet kan brukes uten fjernkontrollen. (BARNESIKR.)
  4. Innstilling av TV-klokken  
Vær oppmerksom på at hvis du slår TV-apparatet av med MAIN POWER-knappen, annulleres klokkeinnstillingen og den må stilles inn på nytt. Klokken stilles automatisk hvis du velger program Nr.1 i minst 6 sekunder og program Nr.1 har tekst-tv data.
  5. Vekkefunksjon (WAKE UP)  
TV-apparatet slår seg på det tidspunktet og den kanalen som kunder velger. Denne funksjonen virker bare når klokken er innstilt og TV-apparatet er satt i beredskapsmodus.
  6. Velg menypråk
  7. Velg bildeformat: velg mellom:  
4:3 (normal størrelse)  
16:9 (16:9-størrelse)
  8. Velg ON (PÅ) eller OFF (AV):  
ON (påslått): beredskapsindikatoren lyser oransje og betyr at barnesikringen er aktivert. Apparatet kan bare slås ON (PÅ) ved hjelp av fjernkontrollen.
  9. Still TV-klokken med 0-9 NUMBER (nummer)-tastene på fjernkontrollen. Klokken starter.
  10. Slå "vekke"-funksjonen ON/OFF (på/av) med LEFT (venstre) eller RIGHT (høyre)-knappen. Legg inn vekketidspunktet med 0-9 NUMBER (nummer)-tastene.
  11. Velg TV-programnummeret som skal vises ved påslåing.
- DK**
1. Valg af sprog (SPROG)
  2. Valg af billedformat (FORMAT)
  3. Børnesikring forhindrer anvendelse af fjernsynet uden fjernbetjening. (BØRNESIKR)
  4. Indstilling af TV-ur  
Bemærk, at hvis der slukkes for fjernsynet med MAIN POWER knappen, vil urindstillingen gå tabt og det vil være nødvendigt at stille uret igen. Uret stilles automatisk, hvis programnummer 1 er valgt i mindst 6 sekunder, og programnummer 1 har teletext-data.
  5. Vække-funktion (WAKE UP)  
Fjernsynet tænder på det indstillede tidspunkt og med det af brugeren valgte program. Denne funktion er kun disponibel, når uret er stillet og fjernsynet er indstillet til standby.
  6. Vælg menu-sprog.
  7. Vælg billedformat. Der kan vælges mellem:  
4:3 (normal størrelse)  
16:9 (16:9 størrelse)
  8. Valg af denne værdi ON (TIL) eller OFF (FRA):  
ON (TIL): STAND-BY-indikatoren lyser, børnesikringen er aktiveret.  
Der kan kun tændes for fjernsynet med fjernbetjeningen
  9. Stil TV-uret med fjernbetjeningens NUMBER (nummer) knapper 0-9, hvorefter uret begynder at gå.
  10. Aktiver/deaktiver "vække" funktionen med LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne. Indtast vækketidspunktet med NUMBER (nummer) knapperne 0-9.
  11. Vælg nummeret på det program, der skal komme frem, når der tændes for fjernsynet.
- P**
1. Selecção do idioma
  2. Selecção do formato da imagem
  3. A interdição de acesso a programas impede o uso do televisor sem o telecomando.
  4. Acerto do relógio da TV  
Note que, se o aparelho for desactivado com o botão MAIN POWER, o acerto do relógio será anulado e deverá ser reajustado, se necessário. O relógio será automaticamente acertado, se o programa No. 1 for seleccionado por pelo menos 6 segundos e possuir dados de teletexto.
  5. Função Despertar (WAKE UP)  
O televisor será activado na hora e com o programa escolhido pelo utente. Esta função está disponível somente quando o relógio está acertado e o televisor está ajustado no modo de espera.
  6. Selecione o idioma do menu.
  7. Selecione o formato da imagem: escolha entre:  
4:3 (tamanho normal)  
16:9 (tamanho 16:9)
  8. Selecione ON ou OFF (activar ou desactivar este valor):  
Se escolher ON: o indicador de espera será aceso em alaranjado, a interdição de acesso a programas estará operativa.  
O aparelho poderá ser comutado a ON somente com o telecomando.
  9. Acerte o relógio da TV com os botões numéricos NUMBER 0-9 do telecomando e então o relógio será activado.
  10. Comute a função "wake up" (Despertar) para ON/OFF (activada/desactivada) com o botão LEFT (Esquerda) ou RIGHT (Direita). Introduza a hora de despertar com os botões numéricos NUMBER 0-9.
  11. Selecione o número de programa para activação do televisor.

EDIT (TOIMINNAT)  
EDIT (REDIGERA)  
EDIT (REDIGERE)  
EDIT (REDIGERE)  
EDIT (EDITAR)

EDIT			
PR	NAME	CH	SKIP
05	CH 5	C12	
04	CH 4	C22	
03	ITV	C06	
02	BBC 2	C08	
01	BBC 1	C02	
99	----	C10	✓
98	----	C04	✓

Ohjelmanumero / Programnummer /  
Programnummer / Programnummer /  
Número do programa

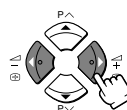
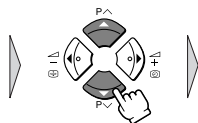
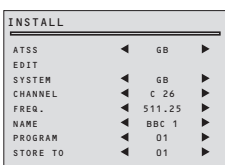
Asemanimi / Stationsnamn /  
Stasjonsnavn / Stationsnavn /  
Nome da estação

Kanavanumero /Kanalnummer /Kanalnummer /  
Kanalnummer / Número do canal

Ohituskoodi (Hyppäily) / Överhoppningskod (Hoppa Över) /  
Overhopp-kode (Hoppe over) / Overspringskode (Spring) /  
Saltar código (Saltar)

✓: Ohjelma ohitettu / Kanal överhoppad / överhoppet  
program / Program oversprunget / Programa saltado.

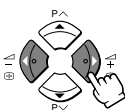
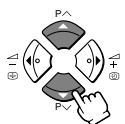
- 1
  - ☐ Valitse ohjelmointitoiminnolla se "PROGRAM" (OHJELMA), jolta käsivirtitys halutaan aloittaa.
  - ☐ Använd funktionen "PROGRAM" till att välja den kanal varifrån manuell kanalinställning ska påbörjas.
  - ☐ Med "PROGRAM"-funksjonen velger du programmet hvor du vil starte manuell tuning.
  - ☐ Vælg med "PROGRAM" funktionen det program, fra hvilket den manuelle afstemning skal påbegyndes.
  - ☐ Seleccione com a função "PROGRAM" (PROGRAMAR), o programa a partir do qual deseja iniciar a sintonização manual. Então, o número do canal, a frequência, o nome e o número de tal programa serão indicados no menu Instalar.



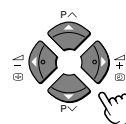
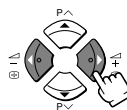
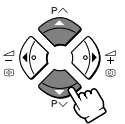
- 3
  - ☐ Valitse toiminto "FREQ." (TAAJUUS). Aloita painikkeita RIGHT/LEFT yli 3 sekuntia painamalla (ylös/alas tapahtuva) käsivirtitys. Etsinnän jälkeen virtitys loppuu automaattisesti seuraavalla kanavalla. (Etsintä pysäytetään painamalla painiketta MENU.)
  - ☐ Välj funktionen "FREQ." (FREKVENS). Tryck in någon av knapparna RIGHT/LEFT (höger/vänster) i mer än tre sekunder för att starta kanalsökning (uppåt/neråt). Kanalsökningen avbryts automatiskt så fort en kanal påträffas. (Tryck på menyknappen MENU för att avbryta kanalsökning.)
  - ☐ Velg "FREQ." (FREKVENS)-funksjonen. Trykk på RIGHT/LEFT (høyre/venstre)-knappene i minst 3 sekunder for å starte (opp/ned) manuell innstilling. Etter søkingen, stopper innstillingen automatisk ved neste kanal. (Søkingen kan stoppes ved å trykke på MENU-knappen.)
  - ☐ Vælg "FREQ." (FREKV.) funktion. Tryk på LEFT/RIGHT (venstre/høyre) knapperne i mere end 3 sekunder for at starte (op/ned) den manuelle afstemning. Når søgningen er færdig, vil afstemningen automatisk stoppe ved den næste kanal. (Tryk på MENU-knappen, hvis du vil standse søgningen.)
  - ☐ Seleccione a função "FREQ." (FREQUÊNCIA). Prima os botões RIGHT/LEFT (Direita/Esquerda) por mais de 3 segundos para accionar (accionar/desaccionar) a sintonização manual. Após a busca, a sintonização irá parar automaticamente no próximo canal. (Para cessar a busca, prima o botão MENU.)

**Huom / Notera / Nb / Bemærk / Notas**

- ☐ Jos tiedät haettavan kanavan kanavanumeron tai taajuuden, voit viritellä suoraan ilmoittaen tiedot kanavan ja taajuuden kohtiin "CHANNEL" (KANAVA) ja "FREQ." (TAAJUUS).
- ☐ Om du redan känner till kanalnumret eller frekvensen för en viss kanal är det möjligt att ställa in den kanalen direkt genom direkt angivning av aktuella data i funktionen "CHANNEL" (KANAL) eller "FREQ." (FREKVENS).
- ☐ Hvis du vet kanalnummer eller frekvens for kanalene du vil søge etter, kan du stille inn direkte på disse kanalene ved å legge data direkte inn i "CHANNEL" (KANAL)- eller "FREQ." (FREKVENS)-funksjonen.
- ☐ Hvis du kender kanalnummeret eller frekvensen for de kanaler, du vil søge efter, kan du stille direkte ind på disse kanaler, og indtaste disse data direkte i "CHANNEL" (KANAL) eller "FREQ." (FREKV.) funktionen.
- ☐ Caso conheça o número ou a frequência dos canais que deseja buscar, poderá sintonizar directamente tais canais, introduzindo tais dados directamente na função "CHANNEL" (CANAL) ou "FREQ." (FREQUÊNCIA).



- 5
  - ☐ Ilmoita kanavanimi. Valitse nimitoiminto "NAME" (NIMITYS). Valitse muutettava merkki (kirjain) painikkeilla RIGHT/LEFT. Muuta kirjain painamalla painikkeita UP/DOWN kunnes haluttu kirjain tulee näkyviin.
  - ☐ Redigering av stationsnamn Välj funktionen "NAME" (NAMN). Använd knapparna RIGHT/LEFT (höger/vänster) till att välja det tecken (den bokstav) som ska ändras. Tryck på UP/DOWN (upp/ner) tills önskat tecken visas för att byta ut det aktuella tecknet.
  - ☐ Legg inn stasjonsnavnet Velg "NAME" (NAVN)-funksjonen. Bruk RIGHT/LEFT (venstre/høyre)-knappene til å velge tegnet (bokstaven) du vil modifisere. Bokstaven modifiseres ved å trykke på UP/DOWN (opp/ ned)-knappene til bokstaven du vil ha vises.
  - ☐ Instast stationsnavn Vælg "NAME" (NAVN) funktion. Anvend LEFT/RIGHT (venstre/høyre) knapperne til at vælge den karakter (det bogstav), der skal ændres. For at ændre dette bogstav, trykkes på UP/DOWN (op/ned) knapperne, indtil det ønskede bogstav er kommet frem.
  - ☐ Introdução do nome da estação Seleccione a função "NAME" (NOME). Use os botões RIGHT/LEFT (Esquerda/Direita) para seleccionar o carácter (Letra) que deseja modificar. Para modificar tal letra, prima os botões UP/DOWN até que a letra desejada seja indicada.

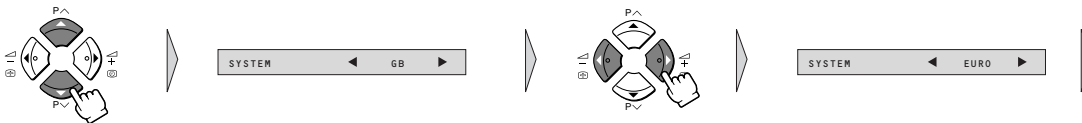






2

- SF** TV-järjestelmää voidaan tarpeen ollen muuttaa: Valitse toiminto "SYSTEM" (SYSTEEMI). Valitse jokin seuraavista: FRANCE (RANSKA) (L/L), GB (I), EURO (B/G), E/EURO (D/K).
- S** Tevesystemet kan vid behov ändras. Välj funktionen "SYSTEM". Välj bland systemen FRANCE (FRANK.) (L/L), GB (I), EURO (B/G) och E/EURO (D/K).
- N** TV-systemet kan modifieres dersom der er nødvendig: Velg "SYSTEM"-funksjon. Velg mellom: FRANCE (FRANK.) (L/L), GB (I), EURO (B/G), E/EURO (D/K) systemene.
- DK** Om nødvendigt kan der skiftes TV-system: Vælg "SYSTEM" funktion. Vælg mellem: FRANCE (FRANK.) (L/L), GB (I), EURO (B/G), E/EURO (D/K) system.
- P** Se necessário, pode-se modificar o sistema de TV: Seleccione a função "SYSTEM". Escolha dentre os sistemas: FRANCE (L/L), GB (I), EURO (B/G), E/EURO (D/K).



#### Huom / Notera / Nb / Bemærk / Notas

- SF** • Jos ääni ei kuulu oikein, vaikka kanavan kuva näkyy oikein, muuta kyseisen kanavan järjestelmäsäätö SYSTEM (SYSTEEMI) käsin.
- S** • Jos TV ei pysty hakemaan haluttua kanavaa, muuta kyseisen kanavan järjestelmäsäätö SYSTEM (SYSTEEMI) käsin.
- S** • Ändra manuellt inställningen av SYSTEM för den aktuella kanalen, om ljudet inte återges korrekt trots att bilden för mottagen kanal visas korrekt.
- S** • Ändra manuellt inställningen av SYSTEM för den aktuella kanalen, om teven inte lyckas leta fram önskad kanal.
- N** • Hvis lyden ikke stemmer selv om bildet for kanalen vises korrekt, endrer du SYSTEM-innstillingen for den kanalen manuelt.
- N** • Hvis TV-apparatet ikke kan søke etter kanalen du ønsker, endrer du SYSTEM-innstillingen for den kanalen manuelt.
- DK** • Foretag manuel ændring af SYSTEM-indstillingen for den pågældende kanal, hvis lyden ikke er korrekt, selv hvis kanalens billede vises korrekt.
- DK** • Foretag manuel ændring af SYSTEM-indstillingen for den pågældende kanal, hvis fjernsynet ikke kan søge efter den ønskede kanal.
- P** • Se o som não estiver correcto, mesmo que a imagem do canal seja correctamente exibida, altere o parâmetro SYSTEM de tal canal manualmente.
- P** • Se o televisor não conseguir buscar o canal desejado, altere o parâmetro SISTEM de tal canal manualmente.

4

- SF** Jos heikon lähetyssignaalin johdosta ei saada hyvää kuvaa ja ääntä, voit hienosäätää signaalia. Valitse kanavan taajuustoiminto "FREQ." (TAAJUUS). Hienoviritä signaali painamalla painiketta RIGHT/LEFT ja vapauttamalla se.
- S** Om återgivningen av bilden eller ljudet är otillfredsställande till följd av för svagt mottagna signaler är det möjligt att fininställa en kanal. Välj funktionen "FREQ." (FREKVENS) för inställning av kanalfrekvens. Använd knapparna RIGHT/LEFT (höger/vänster) till att fininställa kanalen (tryck och släpp upp lämplig knapp).
- N** Hvis du ikke synes bilde eller lyd er god nok på grunn av dårlige mottakerforhold, kan signalet fininnstilles. Velg kanalfrekvens-funksjonen "FREQ." (FREKVENS). Trykk på og slipp RIGHT/LEFT (høyre/venstre)-knappene for å fininnstille signalet.
- DK** Hvis et godt billede og en god lyd ikke kan opnås på grund af, at sendesignalet er dårligt, er det muligt at finindstille et signal. Vælg kanalfrekvens "FREQ." (FREKV.) funktion. Finindstil et signal ved at trykke på LEFT/RIGHT (venstre/højre) knapperne og slippe dem.
- P** Caso não consiga obter uma imagem ou um som satisfatório por causa de um sinal de transmissão fraco, é possível efectuar a sintonia fina do sinal. Seleccione a função "FREQ." (FREQUÊNCIA) do canal. Prima e solte os botões RIGHT/LEFT (Direita/Esquerda) para efectuar a sintonia fina de um sinal.

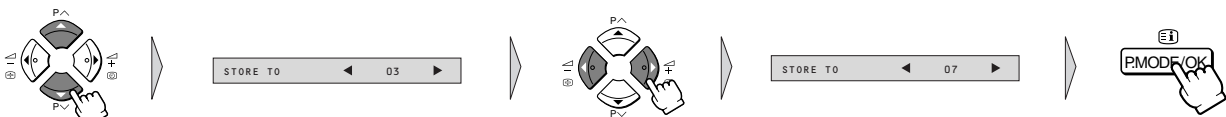


6

- SF** Tallenna ohjelma muistiin. Valitse tallennustoiminto "STORE TO" (VARASTOI). Säädä tallennettava ohjelmanumero ja varmista painamalla painiketta P.MODE/OK.
- S** Lagring av en kanal i minnet Välj funktionen "STORE TO" (LAGRA TILL). Ändra det programnummer som ska lagras och bekräfta genom att trycka på exekveringsknappen P.MODE/OK.
- N** Lagre programmet i minnet. Velg "STORE TO" (LAGRE SOM)-funksjonen Juster programnummeret du vil lagre og bekreft ved å trykke på P.MODE/OK-knappen.
- DK** Gem programmet i hukommelsen Vælg "STORE TO" (GEM I) funktionen. Juster det programnummer, der skal gemmes i hukommelsen, og bekræft det ved at trykke på P.MODE/OK knappen.
- P** Armazene o programa na memória. Seleccione a função "STORE TO" (ARMAZENAR EM). Ajuste o número do programa que deseja armazenar e confirme premindo o botão P.MODE/OK.

#### Huomautuksia / Anmärkningar / Bemerkninger / Bemærkninger / Observação

- SF** Tätä toimintoa voidaan käyttää myös jos halutaan kopioida ohjelma, joka on jo tallennettu toiselle ohjelmanumerolle.
- S** Denna funktion kan även användas till att kopiera en redan memorerad kanal till ett annat programnummer.
- N** Denne funksjonen kan også brukes hvis du vil kopiere et program som allerede er lagret i et annet programnummer.
- DK** Denne funktion kan også anvendes, hvis du vil kopiere et program, der allerede er gemt i hukommelsen, til et andet programnummer.
- P** Esta função pode ser usada também quando se quer copiar um programa já memorizado em um outro número de programa.



**1 - TEKSTI-TV:N KYTKEMINEN/KATKAISEMINEN / IN/URKOPPLING AV TEXT-TV-MOTTAGNING / SLÅ TEKST-TV PÅ/ AV / SLÅ TEKST-TV PÅ/AV SLÅ TEKST-TV PÅ/AV / IND-OG UDKOBLING AF TELETEKST (ACTIVAÇÃO/ DESACTIVAÇÃO DO TELETEXTO)**

- (SF) Aseta kytkin VCR/ ( ) /DVD asentoon ( ) (teksti) ja paina sitten painiketta TELETEXT ( ). TV-muodolle palataan painamalla painiketta TELETEXT uudelleen.
- (S) Ställ omkopplaren VCR/ ( ) /DVD i läget ( ) (text) och tryck därefter på text-TV-knappen TELETEXT ( ). Tryck en gång till på text-TV-knappen TELETEXT för att återgå till normal tevetvottagning.
- (N) Still VCR/ ( ) /DVD-bryteren til ( ) (tekst) og trykk på TELETEXT (tekst-tv)-knappen ( ). Trykk på TELETEXT-knappen en gang til for å gå tilbake til TV-modus.
- (DK) Sæt VCR/ ( ) /DVD-knappen i stilling ( ) (tekst), og tryk derefter på TELETEXT (teletekst) knappen ( ). Tryk på TELETEXT (teletekst) knappen igen, hvis du vil gå tilbage til TV-indstilling.
- (P) Ajuste o interruptor VCR/ ( ) /DVD (Videogravador/ ( ) /Leitor de DVDs) à posição ( ) (Texto) e então prima o botão TELETEXT ( ). Para retornar ao modo TV, prima novamente o botão TELETEXT (Teletexto).

**Huom / Notera / Nb / Bemærk / Nota**

- (SF) Jotkut painikkeista eivät kenties toimi, jos kytkintä VCR/ ( ) /DVD ei ole asetettu asentoon ( ) (teksti).
- (S) Det kan hända att vissa knappar inte kan användas medan omkopplaren VCR/ ( ) /DVD står i läget ( ) (text).
- (N) Det kan skje at enkelte av knappene ikke virker med mindre VCR/ ( ) /DVD-bryteren er satt til ( ) (tekst).
- (DK) Det er ikke sikkert, at alle knapperne virker, hvis VCR/ ( ) /DVD knappen ikke er sat i stilling ( ) (tekst).
- (P) Alguns dos botões podem não funcionar, caso o interruptor VCR/ ( ) /DVD (Videogravador/ ( ) /Leitor de DVDs) não seja ajustado à posição ( ) (Texto).

**2 - TOP/FLOF TEKSTI-TV:N VÄRIPAINIKKEET / FÄRGKNAPPAR VID TOP/FLOF-MOTTAGNING / FARGEKNAPPER I TOP/FLOF TEKST-TV / COLOUR BUTTONS IN TOP/FLOF TELETEXT (FARVEDE KNAPPER I TOP/FLOF TELETEKST) / COLOUR BUTTONS IN TOP/FLOF TELETEXT (BOTÕES COLORIDOS NO TELETEXTO TOP/FLOF)**

- (SF) Ruudun alaosassa näkyy punainen, vihreä ja sininen kenttä. Jos asema lähettää TOP tai FLOF tekstiä, (FASTEXT), haluttu sivu voidaan valita kätevästi painamalla kaukosäätimestä vastaavaa väripainiketta.
- (S) Ett rött, ett grönt, ett gult och ett blått fält visas längst ner på skärmen. Vid mottagning av TOP eller FLOF (FASTEXT) kan önskad sida väljas genom att helt enkelt trycka på motsvarande färgknapp på fjärrkontrollen.
- (N) Et rødt, grønt, gult og blått felt vises nederst på skjermen. Hvis stasjonen sender TOP eller FLOF tekst-tv, (FASTEXT), vil du med letthet kunne velge ønsket side ved å trykke på korresponderende fargeknapp på fjernkontrollen.
- (DK) Et rødt, grønt, gult og blått felt vises nederst på skærmen. Hvis TOP eller FLOF teletekst (FASTEXT) sendes af stationen, kan man nemt vælge den ønskede side ved at trykke den modsvarende farvede knap på fjernbetjeningen ind.
- (P) Um Campo vermelho, verde, amarelo e azul é mostrado na base do écran. Se teletexto TOP ou FLOF (FASTEXT) for transmitido pela estação, o pressionamento do botão colorido correspondente no telecomando poderá seleccionar facilmente a página desejada.

**3 - SEITENWAHL / VAL AV TEXTSIDA / VELGE SIDER / SELECTING PAGES (VALG AF SIDER) / SELECTING PAGES (SELEÇÃO DE PÁGINAS)**

- (SF) Numeropainikkeita 0...9 käytetään sivunumeron valintaan. Valittu sivunumero tulee näkyviin ruudun yläosaan ja sivu tulee näkyviin pienen hetken kuluttua. Painikkeilla UP/DOWN suurennetaan tai pienennetään näkyvää sivunumeroa yhdellä.
- (S) Sifferknapparna NUMBER 0...9 på fjärrkontrollen kan användas till att ange önskat sidnummer. Valt sidnummer visas längst upp på skärmen och sidan ifråga visas efter ett tag. Knapparna UP/DOWN (upp/ner) kan användas till att välja högre eller lägre sidnummer med ett nummer åt gången.
- (N) NUMBER (nummer)-knappen 0...9 brukes til å legge inn sidnummer. Sidenummeret du har valgt vises øverst på skjermen og siden vises etter et lite øyeblikk. Med UP/ DOWN (opp/ned)-knappene kan du øke eller minke sidetallet med 1.
- (DK) NUMBER (nummer) knap 0...9 anvendes til indtastning af et sidnummer. Det valgte sidnummer kommer frem øverst på skærmen, og siden kommer frem i løbet af kort tid. Med UP/DOWN (op/ned) knappene øges eller mindskes det aktuelle sidnummer med 1.
- (P) Os botões numéricos NUMBER 0...9 são usados para a introdução de um número de página. O número de página seleccionado aparece no topo do écran e a página aparece após um breve tempo. Os botões UP/DOWN (Cima/Baixo) avançam ou retrocedem o número de página corrente em 1 unidade.

**4 - INDEKSISIVU / INNEHÅLLSSIDA / INDEKSSIDE / INDEX PAGE (INDEKSSIDE) / INDEX PAGE (PÁGINA DE INDEX)**

- (SF) On mahdollista kytkeä suoraan ohjelman esikatseluun (TOP-tekstillä) tai parhaillaan katsottavan aseman yleisvulle painamalla painiketta INDEX ( ) (indeksi).
- (S) Genom att trycka på indexknappen INDEX ( ) är det möjligt att direktvälja programöversikten (vid TOP-mottagning) eller innehållssidan för den kanal som tas emot för tillfället.
- (N) Du kan skifte direkte over til programoversikten, (med TOP-tekst), eller oversiktssiden for den stasjonen du ser på i øyeblikket ved å trykke på INDEX, ( )-knappen.
- (DK) Ved at trykke på INDEX (indeks) knappen ( ) kan man skifte direkte til forhåndsvisning af programmet (med TOP-tekst) eller oversigtssiden for den modtagne station.
- (P) Pode-se comutar directamente à página de vista prévia do programa (com texto TOP) ou à página de vista geral da estação correntemente contemplada pelo pressionamento do botão INDEX ( ).

**5 - SIVUN PITO / KVARHÅLLNING AV DELSIDA / HOLDE SIDER / PAGE HOLD (SIDEHOLD) / PAGE HOLD (FIXAÇÃO DA PÁGINA)**

- (SF) Useampi apusivu voidaan yhdistää yhdelle sivunumerolle ja vierittää TV-aseman määräämin aikaväleihin. Apusivut näkyvät esim. merkintänä 3/6 ajan alla, mikä tarkoittaa, että katsot parhaillaan sivua 3. sivuilta, joita on yhteensä 6. Jos haluat katsoa apusivua pitemmän aikaa, paina painiketta HOLD, ( ). "3/6" tulee näkyviin ruudun yläosaan ja apusivun sisältö pysyy ruudussa eikä päivity tai muutu toiselle sivulle. Painikkeen HOLD painaminen toisen kerran tuo näkyviin parhaillaan katsotun apusivun.
- (S) Ett sidnummer kan bestå av flera delsidor som bläddras fram med intervaller som bestäms av den aktuella tevestationen. När flera delsidor förekommer anges det exempelvis som 3/6 strax under gällande tid, vilket betyder att den tredje delsidan av sex visas för tillfället. Tryck på stoppknappen HOLD ( ) för att kunna titta en längre stund på en delside. "3/6" visas då längst upp på skärmen, varefter den aktuella delsidan kvarhålls på skärmen utan att uppdateras eller ändras till en annan delside. Tryck en gång till på HOLD (håll kvar), så att delsidans ordningsnummer visas igen, för att koppla ur kvarhållning.
- (N) Flere sub-sider kan kombineres under ett sidnummer og blas igjennom med et intervall som bestemmes av TV-stasjonen. Sub-sidene angis med for eksempel 3/6 under klokkeslettet som betyr at du ser på side 3 av totalt 6 sider. Hvis du vil se lenger på en sub-side, trykker du på HOLD (hold), ( )-knappen. "3/6" (stopp) vises øverst på skjermen, innholdet på den sub-siden du ser på holdes lenger og det skjer ingen oppdatering eller skifting til andre sub-sider. Aktuell sub-side kommer tilbake hvis du trykker på HOLD-knappen igjen.
- (DK) Det er muligt at kombinere flere undersider under et sidnummer. Disse "rules" med et bestemt interval på skærmen af sendestationen. Forekomsten af undersider indikeres af, for eksempel, 3/6 under tiden, hvilket betyder at man ser på den tredje side af ialt 6 sider. Hvis man vil se en underside i længere tid, skal man trykke på HOLD-knappen ( ). "3/6" kommer frem øverst på skærmen, og undersidens indhold forbliver på skærmen uden opdatering eller skift til andre undersider. Hvis der trykkes på HOLD-knappen igen, vil den aktuelle underside komme frem.
- (P) Várias subpáginas podem ser combinadas sob um número de página e ser desfiladas a um intervalo determinado pela estação de televisão. A presença de subpáginas é indicada, por exemplo, como 3/6 do tempo, o que significa que a página que se está a contemplar é a 3ª de um total de 6 páginas. Caso queira contemplar uma subpágina por um tempo mais longo, prima o botão HOLD ( ). "3/6" aparecerá no topo do écran e o conteúdo da subpágina mostrada é mantido no écran e ser actualizado ou mudado para outras subpáginas. Pressionando-se novamente o botão HOLD, aparecerá a subpágina corrente.



## 6 - APUSIVUN SUORA HAKU / DIREKTVAL AV ÖNSKAD DELSIDA / HENTE SUB-SIDER FREM DIREKTE / CALLING UP SUBPAGE DIRECTLY (DIREKTE FREMKALDNING AF UNDERSIDEN) / CALLING UP SUBPAGE DIRECTLY (CHAMADA DIRECTA DE SUBPÁGINAS)

- (SF) Paina painiketta SUBPAGE, (Ⓜ), ja "----" tulee näkyviin sivunumeron viereen. Näppäile halutun sivun numero numeropainikkeilla NUMBER 0-9, esim. sivua nr. 2 varten näppäillään 0002. Haluttu apusivu tulee näkyviin.
- (S) Tryck på delsidsknappen SUBPAGE (Ⓜ), så att "----" visas intill valt sidnummer. Ange numret på önskad delside med hjälp av sifferknapparna NUMBER 0...9, exempelvis 0002 för att välja den andra delsidan. Den angivna delsidan söks upp och visas på skärmen.
- (N) Ved å trykke på SUBPAGE (sub-side), (Ⓜ)-knappen, vises "----" ved siden av sidenummeret. Legg inn sub-sidenummeret som du vil hente frem med NUMBER (nummer)-knappen 0...9. Hvis du for eksempel vil ha side 2, legger du inn 0002. Siden letes frem og vises.
- (DK) Hvis SUBPAGE (underside) knappen (Ⓜ) trykkes ind, vil "----" komme frem ved siden af sidenummeret. Indtast det undersidenummer, som skal kaldes frem, med NUMBER (nummer) knappen 0...9, for eksempel side 2, sekvens 0002. Den ønskede underside findes og vises.
- (P) O pressionamento do botão SUBPAGE (Ⓜ) faz aparecer "----" ao lado do número de página. Introduza o número da subpágina que deseja chamar com os botões numéricos NUMBER de 0 a 9. Por exemplo, para a 2ª página, digite a sequência 0002. A subpágina desejada é procurada e exibida.

## 7 - TV:N KATSOMINEN TEKSTI-TV-MUODOLLA / VISNING AV TEVEBILD UNDER TEXT-TV-MOTTAGNING / SE TV I TEKST-TV MODUS / WATCHING TELEVISION DURING TELETEX MODE (HVORDAN MAN SER FJERNSYN I TELETEKST-INDSTILLING) / WATCHING TELEVISION DURING TELETEX MODE (CONTEMPLAÇÃO DA TELEVISÃO DURANTE O MODO TELETEXTO)

- (SF) Paina tätä varten painiketta CANCEL (ⓧ). TV-ohjelma tulee näkyviin ruutuun ja teksti-TV-tunnus näkyy ruudun yläreunassa. Kun teksti-TV-ohjelma päivittyy, liittyvä sivunumero tulee näkyviin ruutuun. Huomaa, että TV-ohjelmaa ei voi muuttaa, kun CANCEL-painike on käynnistetty.
  - (S) Tryck på CANCEL (ⓧ) för att göra detta. Därefter visas den mottagna tevekanalen på skärmen, samtidigt som text-TV-symbolen visas längst upp på skärmen. När en text-TV-sändning uppdateras visas aktuellt sidnummer på skärmen. Observera att det inte är möjligt att byta tevekanal medan knappen CANCEL är aktiv.
  - (N) Tryck en gång till på CANCEL för att ta fram text-TV-sidan med oppdaterad informasjon.
  - (N) For å gjøre dette, trykker du på CANCEL (ⓧ)-knappen. Deretter vises TV-programmet og tekst-tv symbolet vises øverst på skjermen. Når tekst-tv programmet oppdateres, vises akutelt sidenummer på skjermen. TV-programmet kan ikke endres når CANCEL (KANSELLERE)-knappen er aktivert.
  - (DK) Ved å trykke en gang til på CANCEL (KANSELLERE)-knappen, vises tekst-tv siden med oppdatert informasjon.
  - (DK) Tryk på CANCEL (ⓧ) (ANNULLERINGS) knappen for at gøre dette. TV-programmet kommer nu frem på skærmen, og teletekst-symbolet kommer frem øverst på skærmen. Når teletekst-programmet opdateres, vil det pågældende sidenummer komme frem på skærmen. Bemærk, at TV-programmet ikke kan ændres, når CANCEL (annullerings) knappen er aktiveret.
  - (P) Hvis CANCEL (ANNULLERINGS) knappen trykkes ind igen, vil teletekst-siden komme frem med den opdaterede information.
  - (P) Para isto, prima o botão CANCEL (CANCELAR) (ⓧ). Então o programa de TV aparecerá no écran e o símbolo de teletexto aparecerá no topo do écran. Quando o programa de teletexto for actualizado, o número de página concernente aparecerá no écran. Note que o programa de TV não poderá ser alterado com o botão CANCEL (Cancelar) activado.
- Com o pressionamento do botão CANCEL (CANCELAR) uma vez mais, a página de teletexto aparecerá com as informações actualizadas.

## 8 - VASTAUKSEN PALJASTAMINEN / AVSLÖJANDE AV SVAR / AVSLØRE SVAR / REVEAL ANSWER (FREMKALDNING AF SVAR) / REVEAL ANSWER (REVELAÇÃO DE RESPOSTAS)

- (SF) Tätä toimintoa voidaan käyttää tietuilla sivuilla arvoitusten ym. vastauksen paljastamiseen. Paina painiketta REVEAL (Ⓡ), jolloin näkymättömissä ollut vastaus tulee näkyviin ja paina painiketta uudelleen, jolloin vastaus poistuu näkyvästä.
- (S) Denna funktion är till för att avslöja lösningar på gåtor och frågelekar som vissa textsidor kan innehålla. Tryck på avslöjningsknappen REVEAL (Ⓡ) för att visa ett dolt svar. Tryck en gång till på samma knapp för att dölja svaret igen.
- (N) Denne funksjonen kan brukes til å avsløre svaret på en gåte eller spørrekonkurranse. Trykk på REVEAL (avsløre)-knappen, (Ⓡ), for å vise et skjult svar og trykk på knappen en gang til for å skjule det.
- (DK) Denne funktion kan anvendes på visse sider til at give svaret på gåder. Tryk på REVEAL-knappen (Ⓡ) for at afsløre et skjult svar og tryk en gang til for at skjule det.
- (P) Esta função pode ser usada em certas páginas para revelar a solução de charadas. Carregue no botão REVEAL (Ⓡ) para revelar uma resposta oculta e prima novamente o botão para ocultá-la.

## 9 - KIRJAINKÖÖN KAKSINKERTAISTAMINEN / DUBBEL TEXTSTORLEK / FORDOBLE TEGNSTØRRELSEN / DOUBLING CHARACTER SIZE (DOBBELT KARAKTERSTØRRELSE) / DOUBLING CHARACTER SIZE (DUPLICAÇÃO DO TAMANHO DE CARACTERES)

- (SF) Painikkeen SIZE (Ⓢ) (koko) painaminen kaksinkertaistaa kirjainkoon seuraavassa järjestyksessä: Sivun yläpuoli ► sivun alempi puolisko ► paluu tavalliseen kokoon.
- (S) Vid tryck på knappen SIZE (Ⓢ) förubblas storleken på den text som visas vid text-TV-mottagning och visas enligt följande: övre halvan av textsidan ► nedre halvan av sidan ► normal textstorlek.
- (N) Hvis du trykker gjentatte ganger på SIZE (størrelse)-knappen, (Ⓢ), vil tegnstørrelsen fordobles i denne rekkefølgen: Sdens øverste halvdel ► nedre halvdel av sidan ► Tilbake til normal størrelse.
- (DK) Gentagne tryk på SIZE-knaappen (Ⓢ) bevirker, at karakterstørrelsen fordobles i følgende rækkefølge: Øverste halvdel af siden ► nederste halvdel af siden ► tilbage til normal størrelse.
- (P) O pressionamento repetido do botão SIZE (Ⓢ) faz dobrar o tamanho dos caracteres na seguinte ordem: Metade superior da página ► Metade abaixar da página ► Retorno ao tamanho normal.

## 10 - ÄÄNENVOIMAKKUUDEN JA KIRKKAUDEN SÄÄTÖ TEKSTI-TV-MUODOLLA / ÄNDRING AV VOLYM OCH LJUSSTYRKA VID TEXT-TV-MOTTAGNING / LYD- OG LYSSTYRKEKONTROLL I TEKST-TV MODUS / VOLUME AND BRIGHTNESS CONTROL IN TELETEX MODE (LYDSTYRKE- OG LYSSTYRKEREGULERING I TELETEKST-INDSTILLING) / VOLUME AND BRIGHTNESS CONTROL IN TELETEX MODE (CONTROLO DE VOLUME E BRILHO NO MODO TELETEXTO)

- (SF) Kun painiketta MENU painetaan teksti-TV muodolla, äänenvoimakkuuden ja kirkkauden säätövalikko tulee näkyviin ruudun alareunaan. Voit säätää äänenvoimakkuutta ja kirkkautta kauko-ohjaimen vastaavilla väreillä.
- (S) Efter tryck på menyknappen MENU vid text-TV-mottagning visas meny för inställning av volym och ljusstyrka längst ner på skärmen. Volymen och ljusstyrkan kan ställas in med hjälp av de motsvarande färgknapparna på fjärrkontrollen.
- (N) Hvis du trykker på MENU-knappen i tekst-tv modus, vises kontrollmenyene for lyd- og lysstyrke nederst på skjermen. Lyd- og lysstyrken kan justeres ved å bruke tilsvarende farge på fjernkontrollen.
- (DK) Hvis MENU-knappen trykkes ind i teletekst-indstilling, vil lydstyrke- og lysstyrkekontrol menuen komme frem nederst på skærmen. Det er muligt at regulere lydstyrken og lysstyrken med brug af den modsvarende farve på fjernbetjeningen.
- (P) Com o pressionamento do botão MENU no modo teletexto, o menu de controle do volume e do brilho será exibidos na base do écran. Pode-se regular o volume e o brilho usando-se a cor correspondente no telecomando.

# VIANETSINTÄ / FELSÖKNING / PROBLEMLØSING / FEJLFINDING / DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



Jos pistoke irrotetaan seinäpistorasiasta tai antennin kanssa on ongelmia, saatat arvella, että televisiossa on vikaa. Varmista seuraavat seikat ennen kuin otat yhteyden huoltoon.

## TÄRKEÄÄ

- Lue käyttöohje huolella.

Ongelma	Toimenpide
<b>■ YLEISTÄ</b>	
Televisio ei mene päälle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kytke virtajohto seinäpistorasiaan.</li> <li>Kytke televisioon virta päävirtakytkimestä. (Katso sivulle 3.)</li> <li>TV-vastaanottimen etuseinän painikkeet eivät toimi, jos CHILD LOCK (LAPSILUKKO) on kytketty. Kytke TV kaukosäätimen painikkeella POWER.</li> </ul>
Ei kuvaa eikä ääntä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkista antennikytkennät. (Katso sivulle 6.)</li> <li>Valitse oikea lähetyksjärjestelmä. (Katso sivulle 6.)</li> <li>Muuta SYSTEM-säätö (SYSTEMI) käsin. (Katso kohtaa "INSTALL-VALIKON (ASENNUS) KÄYTTÖ" sivulta 20.)</li> </ul>
TV:n virta sammuu automaattisesti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onko SLEEP-toiminto (NUKAHD.) säädetty? (Katso sivulle 13.)</li> <li>Jos lähetyssignaali on poissa suunnilleen 30 minuutin ajan, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.</li> <li>Turvallisuussyistä TV-vastaanottimen virta katkeaa automaattisesti, jos mitään ei tehdä noin 3 tunnin kuluessa sen jälkeen, kun WAKE UP -toiminto (Herätys) on kytketty TV-vastaanottimen virran.</li> </ul>
TV-vastaanotin kytkeytyy automaattisesti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onko WAKE UP -toiminto (Herätys) säädetty? (Katso sivulle 18.)</li> </ul>
Kaukosäädin ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda paristot. (Katso sivulle 3.)</li> <li>Laita paristot oikein. (Katso sivulle 3.)</li> <li>Käytä kaukosäädintä enintään 7 metrin päästä televisiosta.</li> </ul>
<b>■ KUVA</b>	
Huonot värit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Muuta SYSTEM-säätö (SYSTEMI) käsin. (Katso kohtaa "INSTALL-VALIKON (ASENNUS) KÄYTTÖ" sivulta 20.)</li> </ul>
Viivoja tai raitoja kuvassa (sähköhäiriötä).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Siirrä laitteita kauemmaksi toisistaan, kunnes häiriöt katoavat.</li> <li>Suuntaa antenni uudelleen.</li> </ul>
Pilkkuja (ylikuuluminen).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suuntaa antenni uudelleen.</li> <li>Hanki parempi antenni.</li> </ul>
Haamukuvia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suuntaa antenni uudelleen.</li> <li>Hanki parempi antenni.</li> </ul>
Lumisadetta (kohinaa).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkista antennikytkennät.</li> <li>Suuntaa antenni uudelleen.</li> <li>Vaihda tai korjaa antenni.</li> </ul>
<b>■ ÄÄNI</b>	
Television kaiuttimista ei kuulu ääntä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Irrota kuulokkeet.</li> </ul>

## Seuraavat tapahtumat EIVÄT ole merkki viasta:

- Kun kosketat kuvaruudun pintaa, voit saada pienen sähköiskun. Kuvaputkessa on staattista sähköä; se ei ole ihmiselle vahingollista.
- Televisiosta voi kuulua räitisevää ääntä, jos lämpötila vaihtuu äkillisesti. Se ei ole ongelma, paitsi jos kuva tai ääni ovat epänormaaleja.
- Kun hyvin kirkas liikkumaton kuva (esimerkiksi valkoinen puku) näkyy kuvaruudussa, siinä voi näkyä väriraitoja. Tämä on kaikkien kuvaputkien ongelma, mutta heti kun kirkas kuva katoaa, myös värivärinnyksiä katoaa.
- Televisio on varustettu mikrotietokoneella, jonka toimintaa erillislaitteet voivat häiritä. Jos näin käy, katkaise televisiosta virta päävirtakytkimestä ja irrota virtajohto seinäpistorasiasta. Kytke sen jälkeen virtajohto uudelleen seinäpistorasiaan ja kytke televisioon virta.



Om kontakten dras ut ur vägguttaget eller du har problem med TV-antennen, kan det hända att du tror att det är fel på TV:n. Kontrollera följande innan du ringer efter service.

## VIKTIGT

- Gå igenom alla instruktioner i denna bruksanvisning.

Problem	Åtgärd
<b>■ ALLMÄNT</b>	
TV:n kan inte slås på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sätt i kontakten i nätströmsuttaget.</li> <li>Slå på nätströmmen. (Se sidan 3.)</li> <li>Reglagen på tvens framsida kan inte användas så länge barnlåsfunktionen CHILD LOCK (BARNLÅS) är inkopplad. Använd i detta fall strömbrytaren POWER på fjärrkontrollen till att slå på teven.</li> </ul>
Bild eller ljud saknas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera antennanslutningarna. (Se sidan 6.)</li> <li>Välj korrekt ingångsläge. (Se sidan 6.)</li> <li>Ändra inställningen SYSTEM manuellt (se "ANVÄNDNING AV INSTALLATIONSMENYN INSTALL (INSTALLERA)" på sidan 20).</li> </ul>
Teven slås av automatiskt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Har insomningstimmern SLEEP (INSOMN.) ställts in? (Vi hänvisar till sidan 13.)</li> <li>Om TV-apparaten inte erhåller någon signal inoma ca 30 minuter, stängs apparaten automatiskt av.</li> <li>Av säkerhetsskäl slås teven av automatiskt, om ingen manövrering sker inom cirka tre timmar det att teven slagits på med hjälp av väckningsfunktionen WAKE UP (Väckning).</li> </ul>
Teven slås på automatiskt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Har väckningsfunktionen WAKE UP (Väckning) ställts in? (Vi hänvisar till sidan 18.)</li> </ul>
Fjärrkontrollen fungerar inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Byt batterier. (Se sidan 3.)</li> <li>Sätt i batterierna korrekt. (Se sidan 3.)</li> <li>Använd fjärrkontrollen inom ett avstånd på ca. 7 meter från TV:n.</li> </ul>
<b>■ BILD</b>	
Dålig färg.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ändra inställningen SYSTEM manuellt (se "ANVÄNDNING AV INSTALLATIONSMENYN INSTALL (INSTALLERA)" på sidan 20).</li> </ul>
Linjer eller ränder syns på bilden (störningar).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Flytta komponenterna bort från varandra tills störningarna eliminerats.</li> <li>Flytta på antennen.</li> </ul>
Fläckar (överhörning).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Flytta på antennen.</li> <li>Byt till en antenn med bättre inriktningsbarhet.</li> </ul>
Dubbla bilder (konturer).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Flytta på antennen.</li> <li>Byt till en antenn med bättre inriktningsbarhet.</li> </ul>
Snöiga bilder (brus).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera antennanslutningarna.</li> <li>Ändra antennens inriktning.</li> <li>Byt ut eller reparera antennen.</li> </ul>
<b>■ LJUD</b>	
Inget ljud hörs från TV:ns högtalare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Koppla bort hörlurarna.</li> </ul>

## Följande är normalt och tyder INTE på ett fel:

- När du tar på bildrörsytan kanske du känner en aning statisk elektricitet. Dettaberor på att bildrörsytan innehåller statisk elektricitet; det påverkar inte människokroppen.
- TV:n kan ge ifrån sig ett sprakande ljud på grund av en plötslig temperaturförändring. Detta är inte ett problem om inte bilden eller ljudet är fel.
- När en stillastående, stark bild (av t.ex. en vit klänning) visas på skärmen kan bilden se färgad ut. Detta problem uppstår med alla bildrör och när den starka bilden försvinner, försvinner även färgen.
- Denna TV är utrustad med en mikrodator som kan fungera onormalt på grund av störningar från externa komponenter. Om detta händer ska du stänga avnätströmmen och dra ut nätsladden ur vägguttaget. Anslut sedan nätsladdentill vägguttaget igen och slå på nätströmmen.



Hvis støpselet tas ut av stikkkontakten, eller det er problemer med TV-antennen, kan det hende du tror det er et problem med selve TV-apparatet. Kontroller følgende før du ringer service.

## VIKTIG

- Les alle instruksjonene i denne håndboken

Problem	Handling
<b>■ GENERELT</b>	
TV-apparatet kan ikke slås på.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sett støpselet i stikkkontakten.</li> <li>Slå på hovedbryteren. (Se side 3.)</li> <li>Knappene på frontpanelet på TV-apparatet virker hvis CHILD LOCK (BARNESIKR.)-funksjonen er aktivert. Bruk POWER-knappen på fjernkontrollen til å slå TV-apparatet på med.</li> </ul>
Ikke bilde eller lyd.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller antennetilkoblingene. (Se side 6.)</li> <li>Velg riktig inngangsmodus. (Se side 6.)</li> <li>Endre SYSTEM-innstillingen manuelt. (Se "BRUKE INSTALL(INSTALLERE)-MENYEN" på side 20.)</li> </ul>
TVn slår seg av automatisk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Har du stilt inn SLEEP (SOVE)-funksjonen? (Se side 13.)</li> <li>Hvis ingen kringkastings signaler er til stede i over 30 minutter vil apparatet automatisk skrus av.</li> <li>Av sikkerhetsmessige årsaker, vil TV-apparatet slå seg av hvis det ikke utføres noen funksjoner innen ca. 3 timer etter at TV-apparatet slo seg på med WAKE UP-funksjonen.</li> </ul>
TV-apparatet slår seg på automatisk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Har du stilt inn WAKE UP-funksjonen? (Se side 18.)</li> </ul>
Fjernkontrollen virker ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skift batterier. (Se side 3.)</li> <li>Sett inn batteriene riktig. (Se side 3.)</li> <li>Bruk fjernkontrollen nærmere enn 7 meter fra TV-apparatet.</li> </ul>





	Problem	Handling
■ BILDE	Dårlige farger.	• Endre SYSTEM-innstillingen manuelt. (Se "BRUKE INSTALL(INSTALLERE)-MENYEN" på side 20.)
	Linjer eller streker i bildet (interferens).	• Flytt komponentene fra hverandre til interferensen er borte. • Plasser antennen et annet sted.
	Flekker.	• Plasser antennen et annet sted. • Erstatt med en bedre retningsantenne.
	Doble bilder.	• Plasser antennen et annet sted. • Erstatt med en bedre retningsantenne.
	Snø i bildet.	• Kontroller antennenetilkoblingene. • Plasser antennen et annet sted. • Bytt ut eller reparer antennen.
■ LYD	Ingen lyd fra TV-høytalerne.	• Koble fra hodetelefonene.

#### Det følgende er normalt og IKKE feil:

- Når du berører bildeoverflaten får du kanskje et lite elektrisk støt. Det skyldes at bilderøret inneholder statisk elektrisitet, men det påvirker ikke menneskekroppen.
- TV-apparatet kan gi fra seg en knitrende lyd på grunn av en brå endring av temperaturen. Det er ikke noe problem så lenge bildet og lyden er i orden.
- Når et fast, lyst bildemotiv vises (f.eks. av en hvit kjole), kan bildet bli farget. Dette problemet oppstår i alle bilderør, men når det hvite bildemotivet forsvinner, forsvinner også fargen.
- Dette TV-apparatet er utstyrt med en mikrodatamaskin som kan fungere feil på grunn av interferens fra eksterne komponenter. Hvis dette skjer, slår du av hovedbryteren og tar ut ledningen fra stikkkontakten. Deretter setter du inn ledningen i stikkkontakten igjen og slår på hovedbryteren.

DK Hvis stikket er taget ut af kontakten, eller der er problemer med TV-antennen, kan du opfatte det som problemer med selve TV'et. Kontroller følgende før du tilkaller service.

#### VIGTIGT

- Gennemgå alle instruktioner i denne vejledning.

	Problem	Afhjælpning
■ GENERELT	Der kan ikke tændes for TV'et.	• Sæt stikket i kontakten. • Tænd på strømknappen. (Se side 3.) • Knapperne på fjernsynets forside vil ikke fungere, hvis CHILD LOCK (BØRNESIKR) funktionen er aktiveret. Anvend POWER knappen på fjernbetjeningen til at tænde for fjernsynet.
	Ingen billede eller lyd.	• Kontroller antenneforbindelserne. (Se side 6.) • Vælg den korrekte indgangsfunktion. (Se side 6.) • Foretag manuel indstilling af SYSTEM. (Se "ANVENDELSE AF INSTALL (INSTALLERE) MENUEN" på side 20).
	Fjernsynet slukker automatisk.	• Er SLEEP funktionen indstillet? (se side 13). • Hvis der ikke sendes på den kanal, du har indstillet i ca 30 minutter, vil TV-modtagaren automatisk slukkes. • Af sikkerhedsgrunde vil fjernsynet slukke automatisk, hvis der ikke udføres nogen betjening indenfor ca. 3 timer, efter at der er tændt for det med WAKE UP (Vågne) funktionen.
	Fjernsynet tænder automatisk.	• Er WAKE UP funktionen indstillet? (se side 18).
	Fjernbetjeningen virker ikke.	• Udskift batterierne. (Se side 3.) • Sæt batterierne korrekt i. (Se side 3.) • Brug fjernbetjeningen inden for en afstand af 7 meter fra TV'et.
■ BILLEDE	Dårlig farve.	• Foretag manuel indstilling af SYSTEM. (Se "ANVENDELSE AF INSTALL (INSTALLERE) MENUEN" på side 20).
	Linier eller striber i billedet (støj).	• Flyt delene væk fra hinanden, til støjen forsvinder. • Flyt på antennen.
	Pletter (krydstale).	• Flyt på antennen. • Udskift antennen med en, der har bedre retningsbestemmelse.
	Dobbelte billeder (spøgelse).	• Flyt på antennen. • Udskift antennen med en, der har bedre retningsbestemmelse.
	Sne på billedet (støj).	• Kontroller antenneforbindelserne. • Drej på antennen. • Udskift eller reparer antennen.
■ LYD	Ingen lyd fra TV-højtalerne.	• Tag hovedtelefonerne ud.

#### Følgende er normalt og IKKE fejlfunktioner:

- Når du rører ved skærmens overflade, kan du fornemme en let statisk elektricitet. Dette skyldes, at skærmen indeholder statisk elektricitet; det har ingen betydning for mennesker.
- TV'et kan afgive knitrende lyde på grund af pludselige temperaturændringer. Dette er ikke et problem, med mindre du får unormale billeder eller lyd.
- Når der vises et stillestående, lyst billede (f.eks. af en hvid kjole) på skærmen, kan billedet forekomme farvet. Dette problem opstår på alle skærme, og når det lyse billede forsvinder, forsvinder farven ligeledes.
- Dette TV indeholder en mikrocomputer, der kan fungere unormalt på grund af støj fra eksterne komponenter. Hvis dette sker, slukkes der for strømmen, og stikket tages ud af kontakten. Sæt stikket i igen og tænd for strømmen.

P Se a ficha estiver desligada da tomada CA ou se a antena apresentar problemas, poderá pensar que existe um problema no próprio televisor. Certifique-se de que verifica os problemas que se seguem antes de levar o seu televisor para ser reparado.

#### IMPORTANTE

Reveja todas as instruções deste manual.

	Problema	Ação
■ GERAL	Não consegue ligar o televisor.	• Introduza a ficha numa tomada CA. • Ligue o botão de activação principal. (Consulte a página 3.) • Os botões no painel frontal do televisor não funcionarão, se a função CHILDLCK estiver operativa. Utilize o botão POWER no telecomando para activar o televisor.
	Ausência de imagem ou de som.	• Verifique as ligações da antena. (Consulte a página 6.) • Seleccione o modo de entrada correcto. (Consulte a página 6.) • Altere o parâmetro SYSTEM manualmente. (Consulte "UTILIZAÇÃO DO MENU INSTALL (INSTALAR)" na página 20.)
	A TV desliga-se automaticamente.	• Foi ajustada a função SLEEP? (Veja a página 13.) • Se o sinal de transmissão não estiver presente por cerca de 30 minutos, o aparelho irá desactivar-se automaticamente. • Por questões de segurança, o televisor irá desactivar-se automaticamente se nenhuma operação for efectuada dentro de aproximadamente 3 horas após o televisor ser activado com a função WAKE UP.
	O televisor activa-se automaticamente.	• Foi ajustada a função WAKE UP? (Veja a página 18.)
	O controlo remoto não funciona.	• Substitua as pilhas. (Consulte a página 3.) • Introduza correctamente as pilhas. (Consulte a página 3.) • Utilize o controlo remoto a uma distância de aproximadamente 7 metros do televisor.
■ IMAGEN	Cor fraca.	• Altere o parâmetro SYSTEM manualmente. (Consulte "UTILIZAÇÃO DO MENU INSTALL (INSTALAR)" na página 20.)
	Existência de linhas ou faixas na imagem (interferência).	• Separe os componentes até que a interferência seja eliminada. • Modifique a posição da antena.
	Pontos luminosos (interferência).	• Modifique a posição da antena. • Substitua a antena por uma com melhor capacidade direccional.
	Imagens duplas (fantasmas).	• Modifique a posição da antena. • Substitua a antena por uma com melhor capacidade direccional.
	Imagens com efeito de neve (ruído).	• Verifique as ligações da antena. • Modifique a direcção da antena. • Substitua ou repare a antena.
■ SOM	As colunas do televisor não reproduzem o som.	• Desligue os auscultadores.

#### As situações que se seguem são normais e NÃO constituem avarias:

- Ao tocar na superfície do cinescópio poderá sentir uma ligeira carga de electricidade estática. Isto deve-se ao facto do cinescópio conter electricidade estática; não afecta o corpo humano.
- O televisor poderá emitir um som semelhante a estalidos devido a uma mudança brusca na temperatura. Não existe qualquer problema a não ser que a imagem ou o som não estejam normais.
- Executar uma operação, tal como mudar de canal até que a imagem seja visualizada demora um pouco, o que não constitui defeito.
- Este televisor está equipado com um microcomputador que poderá não funcionar normalmente devido a interferência de componentes externos. Se isto acontecer, desligue o televisor no respectivo botão e retire o cabo de alimentação da tomada CA. Depois, volte a ligar o cabo de alimentação à tomada CA e volte a ligar o televisor no botão.

Modell	AV-28BD5EP/EPS	AV-28BD5EKI/EKIS	AV-28BD5EE/EES
<b>Toiminto</b>			
TV RF -järjestelmät	CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
Värijärjestelmät	PAL, SECAM (NTSC 3,58 / 4,43 MHz vain AV)		
Kanavat ja taajuudet	E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Multiplex-äänijärjestelmät	A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I) -järjestelmä		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I) -järjestelmä
Tekstitelevisiojärjestelmät	FLOF (Fastext) / TOP / WST (standardijärjestelmä)		
Tehovaatimukset	AC 230 V, 50 Hz		
Tehonkulutus	Enintään 100 W, keskimäärin 75 W, valmiustila 3 W		
Kuvaputken koko	Näkyvä alue 66 cm (kulmasta kulmaan)		
Audio-lähtö	Nimellinen lähtöteho: 7 W + 7 W		
Liitäntätulo / lähtö	21-napainen Euro-liitin (SCART) × 2 VIDEO IN (RCA) AUDIO V/O IN (RCA) Kuulokejakkki (minijakkki, läpimitta 3,5 mm)		
Mitat (L × K × S)	760 mm × 589 mm × 475 mm		
Paino	32 kg		
Kaukosäädin	RM-C71	RM-C72	RM-C71

**Muotoilua ja teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.**

Tällä televisiolla ei saa näyttää kuvia kaupallisiin tai esittelytarkoituksiin julkisilla paikoilla (kahvilat, hotellien aulat jne.) ilman alkuperäisten kuvälähteiden tekijänoikeuden haltijoiden lupaa, koska tällainen toiminta rikkoo tekijänoikeuksia.

Modell	AV-28BD5EP/EPS	AV-28BD5EKI/EKIS	AV-28BD5EE/EES
<b>Del</b>			
TV RF-system	CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
TV-system	PAL, SECAM (NTSC 3,58 / 4,43 MHz enbart i AV-lägen)		
Kanaler och frekvenser	E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Multiplexljudsystem	A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I) -system		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I) -system
Teletextsystem	FLOF (Fastext) / TOP / WST (standardsystem)		
Strömbehov	AC 230 V, 50 Hz		
Strömförbrukning	Maximalt 100 W, Typiskt 75 W, Standby 3 W		
Bildrörets storlek	Synligt område 66 cm (mätt diagonalt)		
Ljudsignal	Nominell uteffekt: 7 W + 7 W		
Extern ingång / utgång	21-stifts Euroconnector (SCART) × 2 VIDEO IN (RCA) AUDIO L/R IN (RCA) Hörlursuttag (minikontakt, dia. 3,5 mm)		
Mått (B × H × D)	760 mm × 589 mm × 475 mm		
Vikt	32kg		
Fjärrkontroll	RM-C71	RM-C72	RM-C71

**Utformningen och specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.**

Bilder som visas på skärmen med denna TV:s bildbearbetningsfunktioner ska inte visas för affärs- eller demonstrationsändamål på offentliga platser (cafeterier, hotellvestibuler etc.) utan tillstånd från upphovsrättsinnehavaren av originalbilden eftersom detta innebär överträdelse av upphovsrättslagstiftningen.

Modell	AV-28BD5EP/EPS	AV-28BD5EKI/EKIS	AV-28BD5EE/EES
<b>Enhct</b>			
TV RF-systemer	CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
Fargesystemer	PAL, SECAM (NTSC 3,58 / 4,43 MHz bare i AV-modus)		
Kanaler og frekvenser	E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Sound-multiplex-systemer	A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I) -system		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I) -system
Tekst-TV-systemer	FLOF (Fastext) / TOP / WST (standard system)		
Krav til strømforsyning	AC 230 V, 50 Hz		
Strømforbruk	Maksimum 100 W, gjennomsnittlig 75 W, standby 3 W		
Bilderørstørrelse	Visningsområde 66 cm (målt diagonalt)		
Lyd ut	Strøm ut: 7 W + 7 W		
Eksternt innsignal / utsignal	21-pins Eurokontakt (SCART) × 2 VIDEO INN (RCA) LYD V/H INN (RCA) Hodetelefonplugg (mini-plugg, dia. 3,5 mm)		
Dimensjoner (B × H × D)	760mm × 589 mm × 475 mm		
Vekt	32 kg		
Fjernkontroll	RM-C71	RM-C72	RM-C71

**Design og spesifikasjoner kan endres uten varsel.**

Bilder som vises ved hjelp av dette TV-apparatets bildebehandlingsfunksjoner, kan ikke vises i kommersiell hensikt eller som demonstrasjon på offentlige steder (hoteller, kafeer osv.) uten å ha innhentet opphavsrettighetshavernes samtykke, da dette strider mot lov om opphavsrett.

Emne	Model	AV-28BD5EP/EPS	AV-28BD5EK/EKIS	AV-28BD5EE/EES
TV RF-systemer		CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K, L
Farvesystemer		PAL, SECAM (NTSC 3,58 / 4,43 MHz kun i AV-funktioner)		
Kanaler og frekvenser		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2 – F10, F21 – F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Lydmultiplexe systemer		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I) -system		A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I) -system
Tekst-TV-systemer		FLOF (Fastext) / TOP / WST (standardssystem)		
Strømkrav		AC 230 V, 50 Hz		
Strømforbrug		Maks. 100 W, gennemsnit 75 W, standby 3 W		
Billedrørets størrelse		Synligt område 66 cm (målt diagonalt)		
Audio-udgang		Nominel effekt: 7 W + 7 W		
Ekstern indgang / udgang		21-bens Euroconnector (SCART) × 2 VIDEO IN (RCA) AUDIO L/R IN (RCA) Hovedtelefonstik (ministik, dia. 3,5 mm).		
Mål (B × H × D)		760 mm × 589 mm × 475 mm		
Vægt		32 kg		
Fjernbetjening		RM-C71	RM-C72	RM-C71

**Design og specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.**

Billeder vist på skærmen med dette TV's billedfunktioner må ikke bruges kommercielt eller som demonstration (restauranter eller sale etc.) uden tilladelse fra indehaverne af copyright til de originale billeder, da dette medfører overtrædelse af loven om copyright.

Características	Modelo	AV-28BD5EP/EPS	AV-28BD5EKI/EKIS	AV-28BD5EE/EES
Sistemas RF do televisor		CCIR B/G, I, D/K, L		CCIR B/G, I, D/K
Sistemas de cor		PAL, SECAM (NTSC 3,58 / 4,43 MHz apenas nos modos AV)		
Canais e frequências		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, F2-F10, F21-F69, R1-R12, R21-R69		E2-E12, E21-E69, S1-S41, X, Y, Z, Z+1, Z+2, A-H, H+1, H+2, R1-R12, R21-R69
Sistemas de som multiplex		Sistema A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, L, I)		Sistema A2 (B/G, D/K) / NICAM (B/G, D/K, I)
Sistemas de teletexto		FLOF (Fastext) / TOP / WST (sistema padrão)		
Requisitos de potência		CA 230 V, 50 Hz		
Consumo de energia		Máximo 100 W, médio 75 W, em espera 3 W		
Tamanho do cinescópio		Área visível 66 cm (medida na diagonal)		
Saída de audio		Saída de potência nominal: 7 W + 7 W		
Entradas/saídas externas		Euroconector de 21 pinos (SCART) × 2 VIDEO IN (RCA) AUDIO IN (RCA) Tomada para auscultadores (mini jack, diam. 3,5 mm)		
Dimensões (L × A × P)		760mm × 589 mm × 475 mm		
Peso		32 kg		
Controlo remoto		RM-C71	RM-C72	RM-C71

**O design e as especificações deste televisor estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.**

As imagens exibidas no ecrã através da utilização das funções de processamento de imagem deste televisor não deverão ser exibidas para qualquer fim comercial ou de demonstração em locais públicos (salões de chá, entradas de hotéis, etc.) sem o consentimento dos proprietários dos direitos de autor das imagens originais, pois constitui uma infração aos direitos de autor.